

20 PESOS EL EJEMPLAR

f

folklóre



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.arh.com.ar

**CELIA
QUEIRO**

a Usted le interesa **VENDER** más
donde cada día se **COMPRA** más

GRAN BUENOS AIRES

M. MORENO

GRAL. SARMIENTO

S. FERNANDO

S. ISIDRO

MURRAY S. D.

F. LOPEZ

MORON

S. DE FERREIRO

MERLO

CAPITAL
FEDERAL

MATANZA

L. DE
ZAMORA

E. ECHEVERRIA

ALM. BROWN

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en la plaza más promisoría para la colocación de bienes de confort y de elevación social. Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA vende más donde cada día se compra más.

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, 17 % en el Gran Buenos Aires y el resto en el interior".
"...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, como el caso concreto del Gran Buenos Aires que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

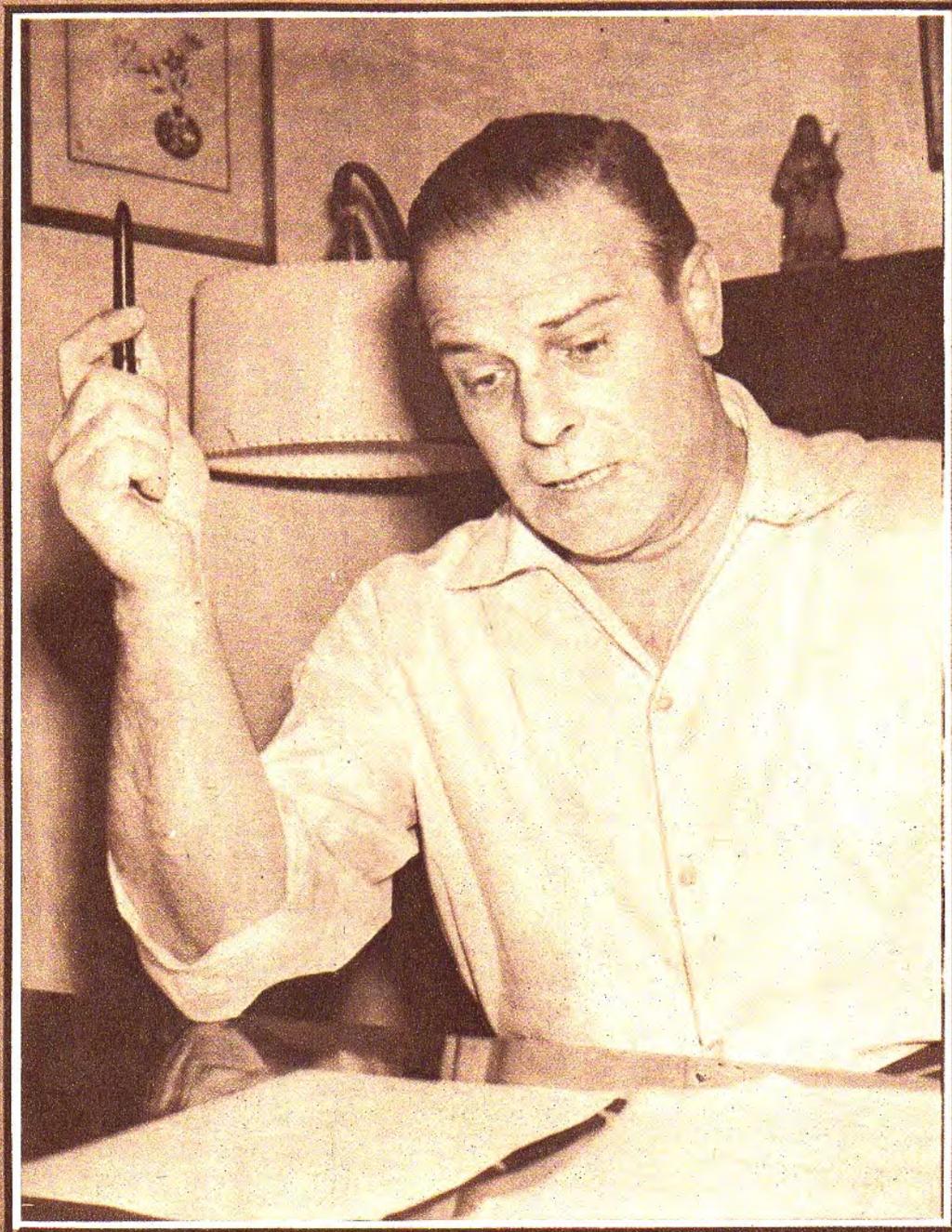
(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

*"CONFIO
EN EL
PROGRESO
DE MI PAIS.
ES MAS,
LO DESEO
FERVIENTE-
MENTE..."*



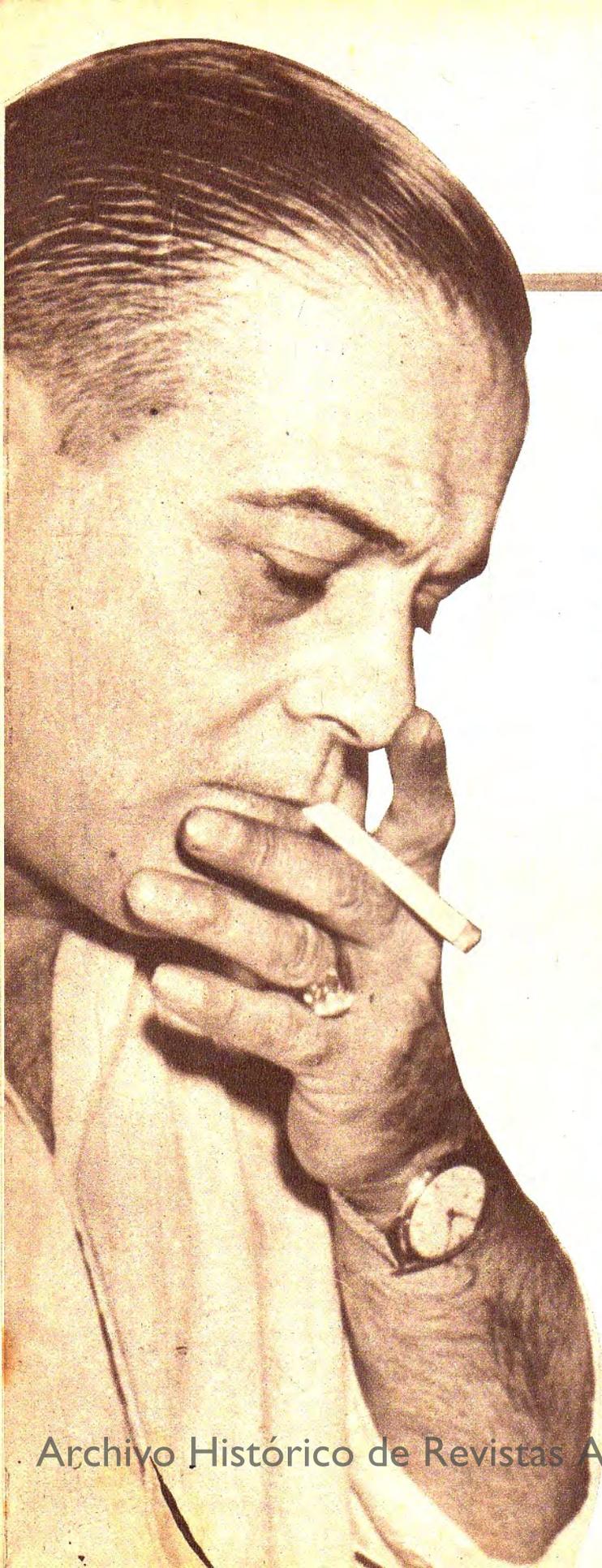
**EN
1940**

FERNANDO BUSTAMANTE

DESCUBRIO LA BELLEZA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DE NUESTRO FOLKLORE



- INTEGRANDO UNA ORQUESTA
- SIETE AÑOS MAS TARDE SE
- EN 1956 FORMO SU PROPIO
- GUARDA GRATOS RECUERDOS

S

SIEMPRE tuvimos la impresión que Fernando Bustamante no pertenece al grupo de aquellos intérpretes que buscan de cualquier manera atraer la atención del periodismo. Muy por el contrario. Lo consideramos un hombre totalmente “desinteresado” en ese aspecto. Es agradable en el trato pero poco “comunicativo”. Habla poco. Calla casi siempre. Cuando estamos frente a él, pensamos en la frase favorita de Atahualpa Yupanqui: “Cuando hables, procura que tus palabras sean mejores que tu silencio”. Debido a lo que hemos podido comprobar en contactos permanentes con Bustamante, es un intérprete que se halla muy conforme con lo realizado hasta ahora. Nos cuenta que se inició en el año 1933 integrando la orquesta típica de Joaquín Do Reyes, haciendo también —más tarde— incursiones en el jazz.

—Sin embargo, soy un enamorado de la música clásica.

Confiesa que no se dedicó a ella porque no cree tener la capacidad que la misma exige. En sus respuestas breves, simples, descubrimos una sinceridad que suponemos auténtica. Acompañando al dúo Del Carril-Sarmiento descubrió en 1940 la belleza de la música nativa, que luego le brindaría las mejores satisfacciones de su carrera. Recuerda que en el período 1941-43 formó un pequeño conjunto con Alberto Ocampo y Félix Vera. Ha pasado por diversos conjuntos alternando con figuras tales como Manuel Acosta Villafañe, Ruiz Gallo, Velardez-Vergara, Vera-Molina y Hermanas Berón.

—Durante algunos meses de 1945 fui pianista estable de Radio Prieto, para incorporarme más tarde al conjunto de los Hermanos Abrodos, con quienes actué casi once años sin interrupción. Cuando me alejé para formar mi propio conjunto fui reemplazado por Waldo Belloso, joven pianista que entonces recién llegaba de Capilla del Señor.

Fernando Bustamante contó desde el primer momento con la colaboración vocal de Aguirre-Barbó, quienes hasta el presente han seguido a su lado.

—El aspecto económico de mi conjunto está regido por un sistema de cooperativa. Eso influye para que haya una mejor armonía.

—El mayor éxito como compositor lo compartí con la canción titulada “Misionera”, la escribí en 1950, en una

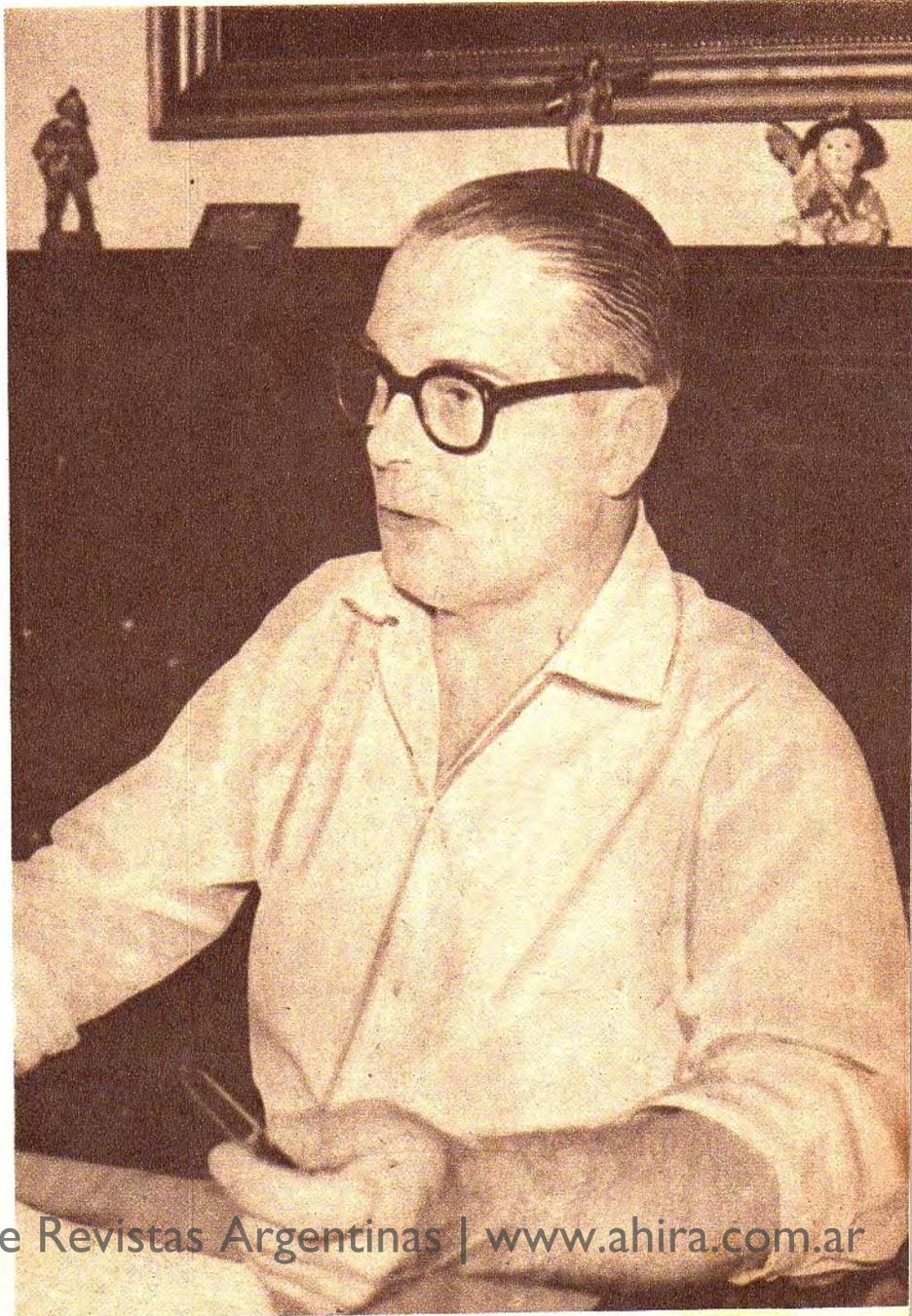
TIPICA, SE INICIO EN EL AÑO 1933

DEDICA A LA MUSICA NATIVA ACOMPAÑANDO A UN DUO
CONJUNTO CON EL QUE HA SEGUIDO ACTUANDO HASTA AHORA
DE SU PASO POR EL CONJUNTO DE LOS HERMANOS ABRODOS

visita que hizo a Misiones, admirando a los hombres que en aquella provincia trabajan en un medio difícil y poco alentador. Es un convencido de que nuestro país atraviesa por una etapa de florecimiento. Cree en la gente. Dice que no tiene motivos para quejarse. Por eso se considera un satisfecho. Y feliz. Sus dos hijas: Silvia (12 años) y Susana (19), sienten verdadera pasión por el folklore. La menor interpreta al piano. Eso demuestra que tiene una vocación musical parecida a su padre.

—Lo único a que aspiro, es que lleguen a ser felices.

Así piensa Fernando Bustamante. A través de esta conversación conocimos mejor al intérprete y al padre que habitan en él. Nos dejó el convencimiento de que posee una sinceridad real, verdadera, lo que sin lugar a dudas constituye una virtud poco común en estos tiempos.



“PESE A LO QUE SE PUEDA
CREER EN SENTIDO COMÚN,
RIO, SOY UN ENAMORADO DE
LA MUSICA CLASICA...”

TIERRA SALTEÑA

ZAMBA

I

Como el río que pasa y no vuelve
como el camino que lejos se pierde,
también mi vida se ha de perder,
ay, mi Salta querida,
ya nunca más te voy a volver a ver.

Siento que mi vida se va apagando
lejos estoy de tus montes
del rancho en que yo he vivido de chango
todo está lejos de mí,
quisiera contigo poderme reunir.

II

Cobíjame en tus entrañas,
tierra salteña porque...
quiero morir en tu suelo
sentirme yo dueño de tu soledad.

I Bis

Cuando te nombra mi Salta querida,
siento en mi pecho un profundo dolor
de saber que ya jamás he de verte,
moriré sin tu adiós,
ay, tierra salteña, pa' siempre me voy.

Sobre mi espalda ya pesan los años
del duro andar por los campos
a ti te canto tierra norteaña,
esta tu canción,
con mi alma salteña de chango cantor.

De MIGUEL SARAIVIA

Los éxitos de

LA ESPERANZADA

ZAMBA

I

Miran mis ojos tus ojos
y ahogan un llanto al verte partir
y me quedo muy solo pensando
jamás he sabido lo que es ser feliz.

Hombre del surco gredoso,
labriego vallisto teñido de sol,
posta me vuelvo en la noche
y en vez de la siembra me acuerdo de vos.

(Estribillo)

Al viento le doy mi voz,
al cielo una oración,
el viento besó tu rostro
y en cada estrella está mi adiós.

II

Aunque el camino te aleje
y el río se trague tu voz de mujer,
cintura habrá en mi guitarra
y luna en el cielo
que te hagan volver.

El cerro esconde en sus ecos
los besos que ahora promete mi amor,
para el día en que una cruz de palo
le cuente el silencio de mi corazón.

Let.: G. R. LOPEZ. Mús.: C. S. BARBARAN

LA VIEJA ATREVIDA

ESCONDIDO



De los HERMANOS SIMON

I

Una vieja montó un burro
y salió a pasear,
presumiendo por el pueblo
se puso a cantar.

Corcobeó el burro,
la vieja cayó,
y enojada gritó...

(Zapateo.....)

Corcobeó el burro,
la vieja cayó,
y enojada gritó...

(Zapateando.)

Pasó un cura comedido,

y la levantó;
le aconsejó que rezara
tres Padre Nuestro.

Aura:

La vieja siguió,
tres litros tomó,
y machada gritó...

II

En seguida el Comesario,
presa la llevó,
pero ya por el camino,
se desacató.

Comenzó a llorar,
pidiendo perdón,

y amargada gritó...

(Zapateo.....)

Comenzó a llorar,
pidiendo perdón,
y amargada gritó...

(Zapateando.)

El viejo de su marido
la multa pagó,
y en las ancas de su burro,
lejos la llevó.

Aura:

Corcobeó el burro,
cayeron losidos,
y gritaron así...

F. BUSTAMANTE

ZAMBA AMANECIDA

ZAMBA

I

Tamborcito e' mi pecho marque nomás,
no apure el compás.

Bis (Latigazos de zamba
(oiga en mi guitarra aunque me hagan
[mal.]

Luna lunita, luna, amiga fiel,
¡ay! amiga fiel...

Bis (Cuando se fue lloraba
(¡ay! pálida luna, vos lo sabés.

(Estribillo)

Zamba te canta
quien te quería,
ya no te quiero, ya no.

Bis (Si lloro tu recuerdo
(es porque ya tengo triste el alcohol.

I (Bis)

En mis brazos tal vez la encuentre el sol,
la encontrará el sol.

Bis (Ya va llegando la hora
(en que mi guitarra cante mejor.

Si se me hace que ya mojan su voz,
ya mojan su voz,

Bis (lágrimas de racimo
(y sangre de vino mi corazón.

De ROBERTO CAMBARE

ZAMBA DE UN TRISTE

ZAMBA

I

Al cantar, del crepín
en la tarde ardida cobriza y azul
llorará, la zamba
librando en el aire palomas de sueño y de luz

Y mi voz, surgirá
viva en la madera de mi guitarra
cadera de mujer,
tocando el herido destierro de mi soledad

II

Volveré, sombra ya
a besar el dulce calor de tu piel.
Floración virginal
carne de jazmines lunares del amanecer

Soledad, del querer
lo que me desvela la sangre de amor.
Y partir con el sol
sombra de la tierra desnuda, nocturna y final.

(Estribillo)

Muero al amanecer
solo,
tristebas del crepín
silbando bagualas
al centro del clima me voy.

Letra: JAIME DAVALOS

Música: EDUARDO FALU

ZAMBA DEL PAÑUELO ZAMBA

Si miras los largos caminos
por donde mi triste
huella se fue,
verás que manchó sus flores
con sangre viva
mi padecer.

Si escuchas mi dulce guitarra
en ella dormida
te soñarás,
tu sombra será un pañuelo
sobre la zamba
que ya se va.

Si andando, andando niña
un día mis ojos
te ven pasar,
el llanto que voy llorando
en los senderos
flocerá.

Mi voz y la tuya perdidas
se van al olvido
por el ayer,
mi pena como un pañuelo
llora en la zamba
en el atardecer.

Música: G. LEGUIZAMON

Letra: M. J. CASTILLA

Mi pena y tu lento recuerdo
porque no me quieres
se quieren ya,
mi pena le da sus penas
y tu recuerdo
su soledad.

Si andando, andando niña
un día mis ojos
te ven pasar,
el llanto que voy llorando
en los senderos
flocerá.



CARLOS SANTA MARIA

**“En la base de mi canto
está mi amor al país...”**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Por R. F.

Y en el trotecito lento
de una milonga campera
va saliendo campo ajuera
lo mejor del sentimiento...

www.ahira.com.ar

FUE un sábado, hace algunos meses. Nos habíamos citado con IVAN COSENTINO, director de STENTOR, en el estudio de grabaciones. Estaba cantando alguien y los equipos registraban la conocida milonga de Atahualpa. La voz era varonil, bien timbrada, sugeridora. Había gestos de aprobación y sonrisas satisfechas en los rostros de la gente de STENTOR, presentes allí; cuando nos detuvimos, separados del cantor por los gruesos vidrios de la cabina de control. En el fondo del amplio estudio, sentado, con un micrófono casi sobre su cabeza y laberintos de cables rodeándolo, se abrazaba a la guitarra y volcaba en la milonga "lo mejor del sentimiento", produciéndonos una impresión, un impacto emocional inolvidable. Seguimos todo el curso de la grabación, escuchamos muchas veces por los amplificadores las versiones fonográficas; hasta participamos un poco en la aprobación de las obras que integrarían el primer 45 r.p.m. de este nuevo valor de la canción campera, además de guitarrista. Cuando nos presentaron, una mano cálida nos adelantó la cordialidad y el espíritu franco y abierto del nuevo amigo: CARLOS SANTA MARIA. Nos habían hablado muy bien de él con motivo de su éxito en el Canal 13 al ganar a mediados de año el concurso del programa "Nace una estrella". Original, de estilo propio, sensibilidad profunda y voz cautivadora. Juventud, simpatía, buena estampa. Una carrera promisoriamente comenzada y un camino que puede conducirlo al destino soñado por tantos y alcanzado por tan pocos: la fama. Pensamos en un reportaje, se lo propusimos y nos miró como si no lo creyera. Finalmente concertamos la entrevista y ahora, frente a él, en un café de la calle Sarmiento, charlamos largo y tendido sobre el folklore, el canto, el repertorio sureño, la guitarra, la radio, la TV, los aplausos...

—Soy entrerriano.

Orgullosa de su origen, SANTA MARIA se acomoda y nos habla de su ciudad natal, Diamante. Allí escuchó las primeras canciones camperas. Allí fue a la escuela primaria y cursó los primeros años del Nacional. Allí inició estudios clásicos de guitarra, en la Academia Tárrega. Allí viven sus padres y algunas de sus cinco hermanitas.

—Fui conociendo el folklore a través de manifestaciones artísticas locales y también a través de aficionados llegados del Norte —Salta y Tucumán—, que muchas veces eran ferroviarios trasladados y traían en sus voces y sus instrumentos la música y las canciones de otras regiones del país. Desde

chico me gustó todo lo relacionado con el campo. Ni se imagina usted la cantidad de viejas milongas y cifras que aprendí de labios de antiguos criollos de la zona. Recuerdo con afecto a don Genuario Parente y a don Ernesto Retamar. Este último "cacheteaba" la guitarra, pues sus dedos duros de labrador le impedían tocar de otra manera. En las tardes calmas, desde su isla, se lo escuchaba de orilla a orilla del Paraná, cantando con voz de toro viejas milongas en tono mayor, pícaras y maliciosas.

—¿Cuándo cantó en público por primera vez, Santa María?

—Fue cuando tenía 15 años. Durante los actos del Día de la Bandera en el Colegio Nacional. En esa época recuerdo que estuvo en Diamante Abel Fleury haciendo furor con sus interpretaciones clásicas y folklóricas. Influidos por él, muchos jóvenes comenzaron a interesarse por el folklore. Naturalmente, yo no escapé a tan benéfica influencia. Comencé a formar parte de conjuntos que se creaban para cantar y bailar nuestra música. Uno de ellos fue "El palenque", con el que viajé regularmente a Paraná y otras ciudades. Actuamos mucho por LT14. Teníamos bastante éxito. A veces hacía números solo, a pedido del público, pero solamente a tirones accedía a salir a escena. La edad, algo de timidez... Después, a los 17 años, ingresé como empleado ferroviario, hasta que en 1957, a los 20 años, fui trasladado a Buenos Aires. Proseguía mis estudios de guitarra, como asimismo mi participación en conjuntos y mi vocación por el canto campero. También gustaba de la música clásica.

—A demás de trabajar en su empleo, sabemos que usted intentó en seguida demostrar sus condiciones artística en la Capital. Cuéntenos algo.

—Bueno. Así fue. Di una prueba en Radio El Mundo, donde hubo buena impresión sobre mí. Víctor Buccino quería presentarme en un buen programa con fondo de orquesta para mi voz y mi guitarra. Imagínese la alegría. Pero... Recibí en esos días la citación del servicio militar y debí regresar a Entre Ríos. Estuve 16 meses en la Escuela de Ingenieros Zapadores en Concepción del Uruguay. Un capitán, aficionado al canto y la guitarra, gestionó mi actuación por LT11 de la cadena Splendid. Canté en esa emisora 8 meses. Tuve propuestas del Uruguay, pero no pude aceptarlas por estar bajo bandera. Comencé a componer en mis ratos de ocio. Me inspiraba en motivos del servicio militar y trataba de interpretar en mis canciones las aspiraciones de los compañeros conscriptos, sus inquietudes, sus amores, en fin, sus sueños de muchachos que sólo anhelaban volver a la vida civil para abrirse camino por sus rutas. Cuando me licenciaron tuve una serie de actuaciones por LT14 de Paraná y LT9 de Santa Fe.

—Ya estaba habituado a los micrófonos, Santa María.

—Sí, es verdad. Había cantado mucho por radio. Así es que, cuando regresé a Buenos Aires, me resultó más fácil hacerme oír en algunas emisoras de la Capital alternando con otras del interior, entre ellas LT8 de Rosario. Un amigo, Enrique García Páez, me llevó a



LR3 Radio Belgrano, Rendi una prueba, fui aceptado y empecé a actuar inmediatamente, con un comienzo muy bueno, pues cantaba a las 12.30 en cadena para todo el país. Empecé a frecuentar peñas, hice una serie de giras cortas, a veces aprovechando los fines de semana. Abordaba los compromisos con la confianza que me daba el hecho de actuar por LR3, emisora que en 1958 me contó en sus programas nuevamente en horarios de las 20.15. Comencé a recibir cartas, aumentó el número de mis relaciones y casi sin darme cuenta me fui introduciendo en el mundo del arte folklórico de Buenos Aires.

Carlos Santa María se detiene. Todo lo demás, lo que podríamos llamar "su gran salto" es relativamente reciente.

Carlos Santa María nos expresa

su admiración por las grandes figuras de nuestro folklore, entre ellas Atahualpa Yupanqui y Jaime Dávalos. Admira el arte de los payadores, de los que aún quedan muchos en nuestro país. Recuerda a uno de ellos, "Mota Arraigada", pocero entrerriano y buen asador, con una pasmosa facilidad para la improvisación.

Caminamos ahora por Corrientes y Santa María nos habla de su amor por la Argentina, esta patria grande y linda a la que quiere tanto. Y a la "patria chica", Entre Ríos, su provincia, donde ha dejado tantas cosas que ahora están permanentemente en su recuerdo, en su corazón.

—Allá están mis padres, mis hermanas, mis amigos de la infancia. Y allá está también "la mujer de ojos verdes como la selva litoraleña

y cabellos rubios como los trigales de mi provincia".

—No preguntamos quién es esa mujer. En los ojos de Carlos Santa María hay un brillo cariñoso y en su voz varonil un temblor de emoción contenida. Toda referencia es ociosa. Nos despedimos. Bajo los carteles luminosos de la calle Corrientes, que parpadean indicando nombres de cosas, nombres de personas célebres, nombres, nombres, nombres... estrecho su mano.

—Espero ver su nombre pronto en un luminoso de estos —le digo.

Sonríe. Con una sonrisa ancha y feliz de niño grande. Y Carlos Santa María se aleja, seguro de sí mismo, como repitiendo los versos de Atahualpa:

...no es mi culpa si en la cancha tengo con qué galopiar...

"COMO LOS PAJAROS"

AIRE DE CHACARERA

I

Traigo coplas de Montiel,
bello monte secular,
con su silbar armonioso
me las dio "un zorzal..."

Soy como "la calandria"
que florece en su decir,
antes que verse apresada
prefiere morir...

No hay espinas para mí
si rienda doy al soñar,
igualito que el chingolo
vive entre el cardal...

ESTRIBILLO:

Dulce trino de avecilla
que alumbró el pago natal,
así he de morir cantando,
en la libertad.

II

Sempre sobra una ilusión
que mata la soledad,
hay "tacuaritas" que anidan
en las taperas...

Tierra mía, por tu bien
he de luchar con amor,
como "brasita de fuego"
purita pasión...

Soy entrerriano feliz
pero envidio al "cardenal",
que toda su vida luce
vincha Federal...

De MANUEL LINARES PARDOZO

"ZAMBA VIEJA"

AIRE DE ZAMBA

I

Zamba vieja,
la de la triste endecha,
vieja zamba,
la del gracioso andar...
unos te dicen niña,
la chinitilla, mi viditay...
yo te hallo tronco y cepa
la vieja zamba de humilde cha!

Tierra, viento
entre tus manos magras,
vieja zamba,
vienes de no dormir,
vas pa' seguir despierta,
segura y cierta, rumbo feliz
pa' que el gauchaje te sepa
la zamba vieja de cabeza gris.

II

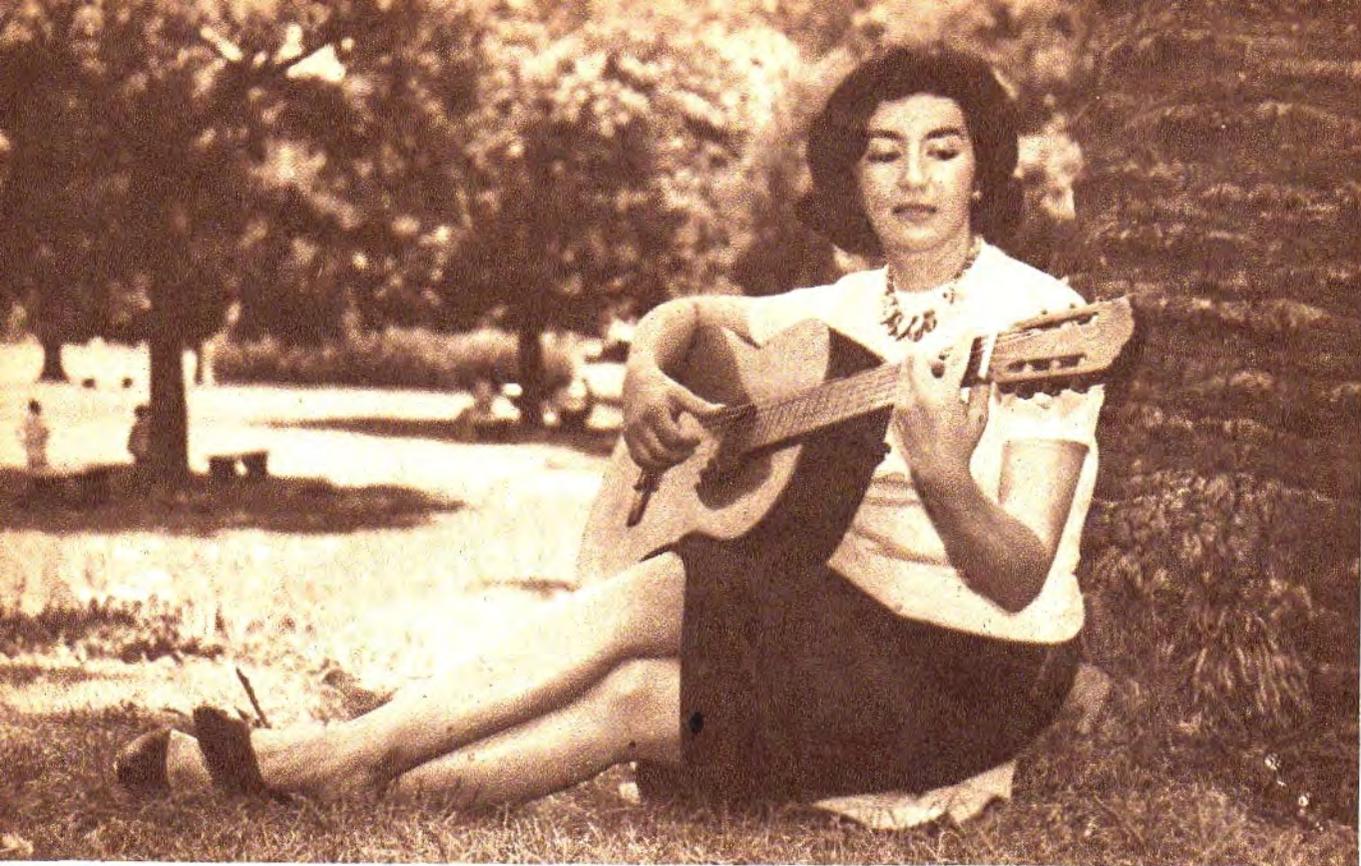
Muchos cuentan
que naciste guitarra,
vieja zamba,
vos los dejás contar...
Madres de cuatro rumbos
se amamantaron de tu virtud
desde los Buenos Aires
pa'l lao del Ande y del Norte al Sur...

Verde trama
feje pa' vos la rueca,
vieja zamba,
nunca te has de morir,
vas pa' seguir despierta,
segura y cierta, rumbo feliz
pa' que el gauchaje te sepa
la zamba vieja de cabeza gris.

De ARMANDO FREYRE y JUAN C. MESA

ALMA GARCIA...





Trae a Buenos Aires la inquietud folklórica de Tucumán

ESTA inquieta y atractiva muchacha tucumana estudió canto y guitarra en la Escuela de Música de la Universidad de Tucumán. Apenas iniciada la conversación nos recuerda:

—Soy miembro del International Folk Music Council de Londres.

Y agrega que es autora de numerosas obras. Alguno de los títulos son los siguientes: "Al zafrero", "Mi guitarra y vos", "Zamba para después", "Canción para un otoño", etcétera. Su labor como poetisa, compositora, coreógrafa e intérprete del folklore se inició en el año 1944 cuando sus poemas fueron seleccionados en Tucumán para el Anuario Lírico Americano. Cinco años más tarde llega a Buenos Aires becada por la Comisión Nacional de Cultura para estudiar canto. En 1953 escribe y dirige su Primer Ballet Folklórico para la Comisión de Cultura de su provincia natal. Corre 1959 y realiza sus primeras actuaciones lejos del terruño. Se presenta en Radio Atlántica de Mar del Plata, impresionando favorablemente por la sugestión de su voz. Interviene simultáneamente en la Fiesta de la Poesía efectuada en el Salón Dorado de la Perla del Atlántico.

Ese año tuvo una de las grandes satisfacciones de su vida. Fue becada por el gobierno de la provincia de Tucumán para estudiar sistemas de Difusión del Folklore en Europa. Realicé conferencias

en el Instituto Columbianum de Génova (Italia), grabaciones para Radio Nacional de Italia, recitales en los teatros Ronacher, Konzerthaus, Musikverein (Viena-Austria). Un recuerdo realmente inolvidable lo constituye el haber asistido como única representante latinoamericana al XIII Congreso Mundial de Folklore auspiciado por Unesco en Rumania. Al regresar a mi país, recibí la medalla de oro a la producción poética de la Biblioteca del Consejo de Mujeres y fui distinguida con el primer premio de poesía del Círculo Literario Cultural Latinoamericano.

En 1960 realiza recitales en Radio Nacional de Córdoba y también en Catamarca, Salta, Tafi Viejo, Tucumán y Radio Nacional de Buenos Aires. Obtiene el primer premio en un Cetrámen Literario de la Biblioteca de Mujeres y otro tanto ocurre en Tucumán con los auspicios del Centro Cultural Juvenil de Tafi Viejo. Es mucho más amplia la actividad desarrollada en poco tiempo por esta morena enamorada de nuestro folklore. Esa pasión unida a una vocación auténtica hizo posible que el Fondo Nacional de las Artes la becara para especializarse en expresiones folklóricas en la Capital Federal. Aquí ya ha tenido oportunidad de presentarse frente a las cámaras de televisión mostrando una personalidad nueva en el panorama actual. Con ella está en Buenos Aires una intérprete estudiosa, culta e inteligente.

Exitos de ALMA GARCIA

ANOCHECIENDO ZAMBAS

ZAMBA

Cuando se duerman las flores
recostándose en tus brazos
qué pena tendrá mi pena
si tú no estás a mi lado.
Qué llanto tendrán las flores
al ir cayendo la tarde
si no te tienen mis brazos
y te imaginan distante.

No te vayas, te lo ruego,
quiero tu pelo, tus manos,
el arroyo de mi sangre
te va buscando, buscando.

Un ansia de flores nuevas
forman tu nombre y el mío
por ser mujer soy la tierra
y tú por hombre eres río.
Las penas que tú me diste
se están volviendo palomas
y este río de mi cuerpo
se va enredando en las sombras.

De W. BELLOSO y CUFRE

NOSTALGIAS SANTIAGUEÑAS

ZAMBA

I

Pago donde nací
es la mejor querencia
y más me lo recuerda

Bis (mi larga ausencia
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...
Santiago que dejé
con mi rancho querido
cuna de los mistoles
Bis ("charqui" y "quesillo")
• ¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...

II

Tu sombra de mistol sabré hallar
cuando ya "cansao" de tanto andar
vuelva de nuevo al pago

Bis (a mi Santiago
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...

I (bis)

Forastero que va
siempre quiere quedarse
y del suelo querido

Bis (suele prendarse
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...
Es la muerte "hai" llegar,
"noi" de morir contento;
mientras no "pite un chala"
Bis (de mi Loreto
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...

II (bis)

Tu sombra del mistol "hei" buscar;
cuando ya "cansao" de tanto andar,
vuelva de nuevo al pago,

Bis (a mi Santiago
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! Si... Si...

De Hnos. ABALOS

PAJARO CHOGUI

I

Cuenta la leyenda
que en un árbol se encontraba
encaramado un indiecito guaraní,
que sobresaltado por un grito de su madre
perdió apoyo y cayendo se murió;
y que entre los brazos maternos
por extraño sortilegio
en "chogüi" se convirtió.

II

Chogüi, chogüi, chogüi, chogüi
cantando está, mirando acá,
mirando allá, volando
se alejó
chogüi, chogüi, chogüi, chogüi

CANCION GUARANI

qué lindo va, qué lindo es,
perdiéndose en el cielo
azul turquí.

I (bis)

Y desde aquel día
se recuerda al indiecito
cuando se oye como un eco a los "chogüi";
es el canto alegre y bullanguero
del gracioso naranjero que repite su cantar;
salta y picotea las naranjas
que es su fruta preferida,
repitiendo sin cesar...

II (bis)

Chogüi, chogüi, chogüi, chogüi

De PITAGUA

EL CHASQUI DE NOTICIAS

HORACIO GUARANY PROSIGUE SU GIRA

Al finalizar el ciclo de audiciones en el Canal 7, Horacio Guarany inició una gira que lo llevó a distintos lugares de la provincia de Buenos Aires, Córdoba y Santa Fe. Cuando termine la misma viajará a Mar del Plata para presentarse en radio y salas de espectáculo. De un momento a otro firmaría contrato con una institución de nuestro medio —conocida por sus actividades dentro del fútbol profesional— para actuar en los próximos carnavales. Por otra parte estamos en condiciones de informar que ya salió a la venta un nuevo long play editado por Philips que contiene "Del amor ausente", "Milonga para mi perro", "Luna de Tartagal", "De Simoca", etcétera.



ROBERTO CAMBARE COMIENZA A GRABAR

El popular autor de "Angélica" comenzará dentro de poco a grabar para el sello Disc Jockey acompañado por Los Platenses y Carlos García. El primer disco que saldrá a la calle será un 78 r.p.m. que incluye la canción "La rosa y la espina" y la guaranía "Adiós". Ambas composiciones pertenecen a Cambare que días pasados fue homenajeado en Mar del Plata.

JUAN SUAREZ GALVEZ ACTUA EN RADIO ANTARTIDA

Es un intérprete poco conocido en Buenos Aires ya que la mayor parte de su actividad ha sido cumplida en escenarios y micrófonos del interior del país. Actúa por Radio Antártida los sábados a las 16.30 en una audición denominada "Estampas criollas".

ARSENIO AGUIRRE GRABARA UN DISCO DE LARGA DURACION

Este conocido autor y compositor ha firmado contrato con el sello TK para llevar al disco una serie de composiciones que le pertenecen. Entre los títulos elegidos podemos citar "Guitarra trasnochada", "La dejé partir", "El quiaqueño", "Historial de la zamba", "Montaña embrujada", "Martín Güemes", "Ansias", "Quena", "Rodar de espuelas", etcétera. Además existen posibilidades de que actúe en radio y televisión.

JULIO MOLINA CABRAL DEBUTO EN SPLENDID

El artista que canta y pinta los motivos de la tierra ha sido contratado por la emisora de la calle Uruguay para los meses de enero y febrero. Se presentará los miércoles a las 21 horas y los domingos a las 13.30, acompañado por la orquesta estable de la emisora bajo la dirección del maestro Francisco Marafiotti. Además Julio Molina Cabral se encuentra ensayando con el nuevo cuerpo de bailarines de sus Galas Folklóricas Argentinas, con coreografía de Fanny Berra de acuerdo a ideas del mismo Julio Molina Cabral. El conjunto está integrado por cinco parejas que ya lo secundaron durante la fiesta de coronación de la Reina de la Cerveza en Mendoza.



PRONTO SERA MAMA LA PERSONAL SUMA PAZ

Debido al momento especial que está viviendo, Suma Paz ha debido suspender sus actividades artísticas hasta tanto se produzca la llegada del primer bebé a su hogar. FOLKLORE anticipa sus mejores deseos por intermedio de estas líneas que ilustra una fotografía tomada en Radio Antártida en oportunidad de su visita al programa "Atardecer de mi Patria" que dirige el joven José Julián Sánchez.

SE INAUGURO OTRA PEÑA FOLKLORICA

La Escuela Argentina de Arte Folklórico Tradición Filial Nº 1 inauguró la Peña Folklórica La Tristecita el pasado 6 de enero en los salones del Club Boca Juniors con la actuación de Juan Carlos Durante, Adalberto Rocha y el conjunto vocal Los Sureños. Fueron padrinos de la misma la señora Irene de Vázquez y Julio Marbiz. En la presente fotografía vemos a la madrina acompañada por su esposo el profesor Enrique Vázquez y la locutora Renée Oliver.



SANTOS AMORES FIRMO CONTRATO CON EL CLUB LANUS

Juan de los Santos Amores, sus vihuelistas cantores y Pilmaiquén al piano actuarán durante los próximos Carnavales en el Club Lanús. En la nota gráfica lo vemos firmando el contrato respectivo con los señores José Asenjo y Machiavello de la Institución contratante y los integrantes de su conjunto Hermanos García, Hego y Castro.



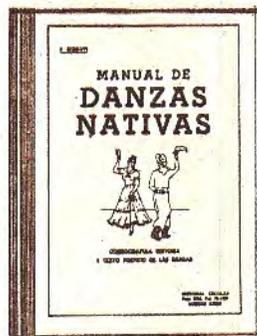
MANUAL DE

DANZAS NATIVAS

DE PEDRO BERRUTI

4ª edición

Su contenido, desarrollado con el método didáctico que caracteriza al autor, comprende tres partes: 1º) **NOCIONES GENERALES**; Introducción; Folklore; Historia general de las danzas; Clasificación; Notación coreográfica; Elementos, etc. Se presentan 7 mudanzas de zapateo, ilustradas golpe por golpe. 2º) **DANZAS NATIVAS**: Se describen en detalle 85 danzas, desde el gato hasta el pericón y carnavalito, con gráficos, figuras y fotos. 3º) **APENDICE**: Vestidos, instrumentos, guías de centros y profesores, etc. Cuarta edición. Volumen de 314 páginas. \$ 200.—



LA DANZA DE LAS CINTAS. Versión de P. Berruti, recogida en Jujuy. Es ideal para las fiestas escolares. Cuadernillo musical y coreográfico. \$ 30.—

LAS ADORACIONES AL NIÑO DIOS. Versión de P. Berruti. Danzas de folklore jujeño. Cuadernillo musical y coreográfico. \$ 25.—

DISCOS DE LA DANZA DE LAS CINTAS. Con la danza completa (12 villancicos) y voces de mando. Precio: \$ 570.—; gastos de envío: \$ 85.—



REVISTA "DANZAS NATIVAS". Con notable material sobre folklore, tradición y danzas. Colección de los 20 números aparecidos, encuadernados, en dos tomos. Precio total: \$ 320.—

EL ARTE DE LOS PAYADORES. Por el Dr. Ismael Moya. Obra fundamental, trata de las payadas, las formas poéticas, las biografías de los payadores, las payadas célebres, etc. Un tomo de 462 páginas: \$ 200.—

PEDIDOS: Envíe el cupón, agregando un giro postal o bancario. Gastos de envío: por un libro \$ 15.—; por cada libro más, \$ 2.—

EDITORIAL ESCOLAR

Virrey del Pinar 2750

Buenos Aires

Sr. Director de la Editorial Escolar:
Ruégole enviarme las obras que indico en este aviso con una cruz (X), a cuyo efecto remito a usted, un giro por la suma de

.....pesos moneda nacional.

Nombre:

Apellido:

Domicilio:

Localidad: F.C.

RAMON AYALA nos cuenta...

IMPRESIONES DE UN LARGO VIAJE

Especial para Folklore



PUERTO SANCHEZ

Más allá de las sinuosas calles de la ciudad de Paraná; más allá del perfume encendido del malvón, de las bandadas de gurises bajo la siesta entrerriana, se desliza el cauce, a veces torrentoso y otras calmo, del río Paraná.

Junto a él, sobre la barranca, firme, casi vertical, entre manchones de verde y el ranchario gris, palpita el mundo intenso de Puerto Sánchez.

Las huellas del pescador se hunden húmedas en dirección al rancho. De lo alto baja un camino zigzagueante hasta el Paraná tumultuoso de peces y camalotes florecidos. Como un rosario de luz, caen una a una las gotas de la red recién extendida sobre la arena caliente... Y de pronto, la canción... Y de pronto, la copla orillera hecha mano de ternura sobre la cunita de ceibo...

*Duerme, niño del río,
bracitos de jacarandá;
sobre la espuma, jugando,
los sueños se van... se van.*

*Duerme, niño del río,
cunita de ceibo,
una estrellita de plata
te enciende en el corazón.*

Y la honda mirada del gurisito costero se queda prendida en arena que lame el río con su lengua de espuma rumorosa.

Esto es Puerto Sánchez, un piquito más allá de Paraná, sobre la barranca que cae a pique.

Cuando la noche tiende su red de sombras con mil peces extraños y lejanos en el infinito, brota la voz de la guitarra como un río de luz desde el corazón del hombre, para decir, con voz ruda y manos como si rasgueara un árbol, una raíz de sangre, todo el dolor y la dicha que encierra la copla criada entre amaneceres y crepúsculos del Paraná embravecido; de hombres que se lleva el río; de muchachas con los ojos preñados de amor sobre la costa y de toda una isla arrasada por la creciente.

*Nunca te lleves mi pena,
remanso del corazón;
volveré por las arenas
oculto en la cerrazón.*

*Lo mismo que perro guacho
creció llena de caminos;
sabe de las madrugadas
y los rigores del río.*

*Cuando la marea rompe
los raigones de la playa,*

*la siento latir muy honda
solita, como una lágrima.*

*Llueven las pajas del rancho
días grises trajinados,
mientras la noche se cierra
sobre una red sin pescados.*

*Pantaloncito pobre,
camalote en la mirada,
pies desnudos en la arena
y las piernitas chorreadas.*

*Allá va mi gurisito,
ojos de sombra y silencio,
mientras crece por la sangre
este grito litoreño.*

*Quiero llenarme de luz;
quiero llenarme de magia;
escribir con nuestros pasos
las arenas de la playa.*

*Y el relámpago del río,
preso en las redes pesadas,
palpitar entre la espuma
como un corazón de plata.*

*¡Qué lindo brilla el lucero
a través de tanta sombra;
mi pena ya se ha hecho fuego
aunque mis ojos la escondan!*

*Ha de salir algún día
sobre las costas mojadas,
estallando entre la bruma,
cualquiera de estas mañanas.*



QUIENES SON

Archivo Histórico de Resistencia Argentina | www.aia.com.ar
"LOS HERMANOS ARIEL"

- EN LT4 RADIO MISIONES HICIERON SUS PRIMERAS INCURSIONES RADIALES.
- EL 20 DE ENERO DE 1960 LLEGARON A BUENOS AIRES CON EL PROPOSITO DE PROSEGUIR SU CARRERA ARTISTICA.
- RECUERDAN AGRADECIDOS A CARLOS BRUNELLI PUES POR SU CONDUCTO LLEGARON A RADIO BELGRANO.



Corre el mes de mayo de 1958. LT4 Radio Misiones pone en marcha un concurso de aficionados. Se inscriben los hermanos Ariel, interesando vivamente sus actuaciones a tal punto que antes de finalizar el referido certamen ya habían sido contratados por un club nocturno de Posadas y por la emisora que patrocinaba el concurso, donde cumplen un ciclo de tres meses. En octubre son llamados por el Departamento de Cultura y el de Turismo para realizar giras por el interior de la provincia. Llega 1959. Cumplen una intensa actividad radial. En el mes de diciembre abandonan estudios y trabajo y sin mediar ningún contrato se dirigen a la ciudad de Corrientes, provincia de sus primeras satisfacciones. Se presentan en el Teatro Vera, confitería Anhaí y Panambí y radio. De allí pasan a Resistencia para finalmente regresar a Misiones. El 20 de enero de 1960 viajan a esta capital actuando durante los carnavales. Tres meses más tarde conocen a Carlos Brunelli quien encamina con acierto los primeros pasos del conjunto, logrando que sean escuchados por la dirección artística de una empresa grabadora de la calle Bartolomé Mitre, que los contrata para grabar un disco de larga duración. También Carlos Brunelli los presenta al señor Leonardo Sertá de Radio Belgrano, quien luego de someterlos

a una prueba los contrata para el elenco de la popular emisora de Ayacucho y Posadas. En el mes de julio llevan al disco el primer tema musical. Se trata de una zamba del Chango Rodríguez: "De mi madre". Durante septiembre y octubre cumplen el primer ciclo radial en Radio Belgrano, para emprender luego una gira que los lleva a Misiones, Corrientes, Entre Ríos y ciudades fronterizas de Brasil y Uruguay. Retornan a Buenos Aires, coincidiendo el regreso con la salida del primer disco de 45 r.p.m. denominado "Folklore, juventud y fantasía" que incluye "De mi madre", "Tonadas de medianoche", "Al pie de un cardén" y "El changuito petitero". En los primeros días de enero de 1961 son contratados para desarrollar un interesante ciclo por el Canal 7. Más tarde vuelven a Radio Belgrano. Actuando durante el mes de abril en el programa "Tierra colorada" que se difunde por Radio Splendid los Sábados a las 20. Hace algunos meses llevaron al disco dos nuevos temas: "La creciente" y "Zamba para un recuerdo". Esta es sintéticamente, la vida artística de los hermanos Ariel, jóvenes y entusiastas misioneros que llegaron desde la tierra colorada, con la intención de conquistar a esta coqueta mujer de cemento que es Buenos Aires.

EXITOS

DE "LOS HERMANOS ARIEL"

DE MI MADRE

ZAMBA

Volveré... Volveré...
Me espera la noche vestida de azul.

Y hasta el arroyito que baja del cerro,
traerá recuerdos de mi juventud.

Volveré... volveré...
Donde está mi madre esperándome.

De nuevo en sus brazos volver a ser niño,
vivir como sólo se vive una vez.

(Estríbillo)

Azahar de blancos jazmines
que aroman el patio del viejo jardín,
un beso de luna me espera en los valles,
mi rancho, mi madre, todo mi sentir.

Volveré... Volveré...
por ese camino que ayer me alejó.

EL CHANGITO PETITERO

CUECA

Qué pena me da mi chango,
se me ha vuelto petitero,
se la pasa todo el día
escuchando a los Plateros.

En vez de cantar vidalas
como en Santiago del Estero,
¿saben lo que canta ahora?
only yu en bombo leguero.

Cómo has cambiado, changuito,
las vidalas por el fox trot
de la noche a la mañana
tus mulitas por la moto.

¡Aura!

Retirate, no te admito
ese poncho con tajitos.

Ya no ensilla su mulita,
quién lo viera al muy sotreta
gambeteando por los montes
muy orondo en motoneta.

De las ojotas tan criollas
ya no quiere saber nada.
Quiere ahora los zapatos
con horma y punta cuadrada.

Letra: JUAN C. MARECO - Música: J. I. ZABALA



Al rumbo del ave que vuelve a su nido,
buscando un alivio para su dolor.

Volveré... Volveré...
Y lejos la noche repite mi voz.

La voz de un cariño que lejos se siente,
y llama al ausente de su corazón.

Original de CHANGO RODRIGUEZ

TONADAS DE MEDIA NOCHE

TONADA

Tonadas de medianoche
cantadas bajo un farol,
si el amor está dormido,
lo despierte mi canción.

Tonadas de media noche
fragantes como alelí.
Quiero que sepas mi vida
que vivo pensando en ti.
Tonada de medianoche,
tonada ronca de alcohol,
cuando se ahoga en su canto
el llanto de un corazón.

Tonada de medianoche
llena de pena y dolor,
cuando se busca en la noche
un parecido al dolor.

Tonada de media noche
sonriente bajo un balcón,
porque una niña jugando
se ha robado un corazón.

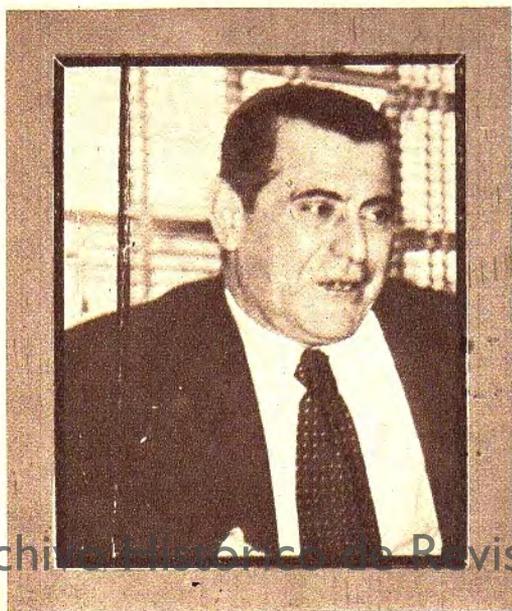
Tonadas de medianoche
cantadas bajo un farol,
si el amor está dormido
lo despierte mi canción.

Letra y música de PANCHO FLORES

POR LA *Y*uella que dejaron...

JULIO ARGENTINO GEREZ

y su gloriosa humildad



S IEMPRE estaba, con su aire triste, su melancólica sonrisa y esa su eterna cordial benevolencia para todos, ante una mesa del bar de Talcahuano y Corrientes, ese buen santiagueño, excelente camarada, gran músico, compositor y tranquilo libador que se llamaba Julio Argentino Gerez.

Gerez —él escribía su apellido así, con G—, tenía esa profunda dulzura provinciana, mitad dubitativa esperanza, mitad confianza en la vida.

Julio Argentino —su padre era un roquista irreversible—, llamado así como homenaje a Julio Argentino Roca, dos veces presidente del país y afianzador de la conquista del desierto, fue desde niño un espíritu contemplativo.

Cuando tuvo 15 años, le llegó a las manos la primera guitarra. Comenzó como jugando. Pero el milagro de la música se hizo en él. Y desde que sacó en el encordado las primeras melodías, no abandonó más el instrumento.

Sus hermanos estudiaron. Lograron su carrera profesional. Pero Julio Argentino, abrazado a su guitarra, le entregaba su emoción esperanzada.

Vio pasar a su vera a los otros compañeros, distinguiéndose en el comercio, en la industria. Pero Julio Argentino, seguía fiel a lo suyo.

Un buen día fue a la estación de La Banda. Tenía cinco pesos en el bolsillo. Estudió la lista de pasajes, el horario de trenes, y con un pasaje de cinco pesos hizo su primer viaje al Sur. Llegó hasta donde alcanzó

el dinero. Ahí se detuvo. Y ahí enfrentó a la vida, por primera vez.

Acababa de dejar el hogar de sus mayores y se disponía a la lucha.

Tenía el arma bajo el brazo: su vieja guitarra. Su voz de cantor y su inspiración poética la dotarían de munición...

Su sueño era llegar a Buenos Aires. Anduvo conociendo mundo, y, como él mismo decía: "Correr mundo es duro, pero enseña". Gerez aprendió mucho. Aprendió ante todo la música de los lugares por donde transitaba. Así, apenas cumplidos los 25 años, llegó a Buenos Aires. Y pasó aquí una vida dura, de lucha y de sacrificios, hasta que en 1927, cuando se produjo en la ciudad un interés por las cosas folklóricas, entró en la radio.

Pero, para desgracia suya, no lo dejaron hacer folklore. Comenzó su actuación como cantor de tangos.

Cantaba bien. Tenía hermosa voz. Y su acento santiagueño, aun en la canción, daba a los tangos un no sé qué de exótico, que gustó.

A los tangos ni siquiera los ensayaba. En las horas de descanso de su trabajo en la radio, ensayaba lo suyo. La música nativa. Como trepado en ella, regresaba a sus pagos, oía las cosas queridas, andaba caminos viejos, asomaba su recuerdo a la puerta de los ranchos, ponía de nuevo el oído a las canciones que arrullaron su niñez y alentaron su adolescencia.

Dos años más tarde, en 1929, nace "La engañera". Fue su gran triunfo. Pero Gerez nunca estuvo entusiasmado con su zamba, a la que alguien llamó "La cumparsita" del folklore. Una vez, en aquel bar de Talcahuano y Corrientes, que aún existe y es frecuentado por gente de la farándula, nos decía:

—La música es de zamba. Pero en la letra me salió el tango... No es lo que yo quería... Pero qué se le va a hacer. Hay que aguantar el exitito, como si fuera merecido...

Tras de redimirse de ese éxito. Aparecen "Añoranzas", "Baguala", "Camino de Buenos Aires", "Amar-guras"... y su gran éxito: "Noche, noche...".

Trabaja con ardor. Le brota la música. Mas piensa en su tierra, cuando la ciudad parece absorberlo con más intensidad. Es entonces que escribe. Música y letra suyas, casi siempre. Llega a tener cerca de un centenar de composiciones. Pero él, cuando cantaba, no se limitaba a cantar solamente lo suyo. Hacía lo ajeno con más voluntad. Y a él, a su tesón, se debe el éxito de "Debajo de la morera", de Virgilio Carmona. Julio Argentino trabajó esa zamba con todo su entusiasmo, más que si fuera su propio autor.

Así transcurrió la vida de Julio Argentino Gerez. Humilde, pero florecido de bellas cosas. Generoso hasta la abnegación, siempre estaba dispuesto a darlo todo. Jamás pedía nada. Tanto que Corsini mismo, en la época de su apogeo, le pidió personalmente la zamba "Tardcecita norteña", de la que hizo un suceso.

Después de 40 años de lucha, sin regresar a Santiago como músico, decide regresar. Lo hace al frente de un conjunto de diez ejecutantes, para actuar en espectáculos de primera categoría. Recibe así la consagración en su propia provincia. Esto era su sueño. Ya lo había cumplido. Un año más tarde, con la sonrisa gozosa, entra en la eternidad y nace para el recuerdo de todos los que tanto lo quisimos. Su música lo sobrevive, incorporada ya a lo clásico del folklore argentino. Y es eso: musical y poética, la huella que dejó su paso por la vida, don Julio Argentino Gerez.

AÑORANZAS

De JULIO JEREZ

Quando salí de Santiago todo el camino lloré.
Lloré sin saber por qué, pero sí les aseguro
que mi corazón es duro pero aquel día aflojé.

Dejé aquel suelo querido y el rancho donde nací,
donde tan feliz viví alegremente cantando,
en cambio hoy vivo llorando igualito que el crespín.

Los años ni la distancia jamás pudieron borrar
de mi memoria apartar y hacer que te eche al olvido,
¡hay mi Santiago querido, yo añoro tu quebrachal!

Mañana cuando me muera si alguien se apiada de mí,
llévenme donde nací si quieren darme la gloria
y toquen a mi memoria la doble que canto aquí.

En mis horas de tristeza siempre me pongo a cantar:
¡Cómo pueden olvidar, algunos de mis paisanos,
rancho, padre, madre, hermanos con tanta facilidad!

Santiagueño no de ser el que obra de esa manera.
Despreciar la chacarera por otra danza importada,
eso es verla mansillada a nuestra raza campera.

La otra noche a mis almohadas mojadas las encontré,
mas ignoro si soñé o es que despierto lloraba
o en lontananza miraba el rancho aquel que dejé.

Tal vez en el campo santo no hay un lugar para mí:
paisanos, voy a pedir, que cuando llegue el momento,
firme en campo abierto, pero sí donde nací.

CHACARERA

Folklore

CONCRETA UN ANHELO DE SUS LECTORES

1º ALBUM DE

275 EXITOS



RAMONA GALARZA

En una edición extraordinaria de 132 páginas, conteniendo la trayectoria y las fotografías de sus intérpretes preferidos a todo color!..



MARGARITA PALACIOS

Reserve hoy mismo su
ejemplar!..

Aparece el 26 de Enero



LOS CHALCHALEROS



LOS FRONTERIZOS

CON LA PUBLICACION DE SU...

CANCIONES



HORACIO GUARANY



JAIME DAVALOS

CON UN SUPLEMENTO ESPECIAL



Enseñando a bailar nuestras
danzas por el profesor

NUESTRA

OPINION

Por RUPACHICO

RADIO

Catamarqueños y del Ambato!...

Acaban de terminar un ciclo dedicado a la provincia de Catamarca por la onda de Radio Splendid, estos muchachos integrantes del conjunto "Los arrieros del Ambato", catamarqueños todos ellos y discípulos directos del gran desaparecido, don Manuel Acosta Villafañe.

Son intérpretes genuinos del folklore, al que comunican su acento inicial. También su repertorio está arraigado en su provincia natal, de la que traen los mejores aires. Tres guitarras, quena y bombo, forman su conjunto instrumental. Y las



canciones, a cargo de cuatro voces bien afiatadas, dan al conjunto a la vez que la natural jerarquía de su autenticidad, el valor de una buena composición fonética.

TELEVISION

MAS RESPETO, GUILLERMO RICO

Audición de fin de año - Canal 9

Una cosa desagradable nos ha sido dado presenciar a todos los televidentes de Canal 9 en la noche de despedida del año. Ya estábamos resignados a no escuchar nada folklórico, cuando se anuncia a Guillermo Rico, en una parodia de la zamba de Polo Giménez "Del tiempo i mama".

Nunca vimos una cosa tan lamentable. La zamba, con su plena ternura, que a todos nos trae recuerdos respetables, puesta en farsa, era como poner en farsa el propio sentimiento del amor más puro y generoso que animó por siempre el corazón del mundo: el del amor a la madre.

No puede, no debe hacerse burla de él. La zamba de Polo Giménez, constituye de por sí un homenaje puro, espontáneo y tierno a la madre. De ahí, porque ha tocado en el corazón de todos, es que proviene su éxito.

No hay derecho, pues, a hacer parodia de una cosa que por ser infinitamente noble, merecía ser cantada en serio por todo el mundo, en el instante de tránsito entre uno y otro año.

Lo que se hizo, pasa de mal gusto. Que no se repita, pues.

**ESTILICEMOS,
PERO CON TINO**

Todos los que vieron el "Show de Pinocho" en la última semana del año 1961 lo pensaron. Una audición multitonal, en que caben todos los ritmos, alternados con la gracia encantadora del titular de la misma, Juan Carlos Mareco. Todo se usó con el fin de no olvidar a un músico que se presentó el número folklórico. Claro que no podía faltar, ya que el gusto ciudadano pide ese detalle

como base o como complemento de todo espectáculo. Y sabemos a Pinocho enamorado de todo lo que sea expresión auténtica de la tierra. Lo que no sabemos es qué le habrá parecido a nuestro inteligente, culto y sensato Pinocho, la vestidura de los gauchos y las chinas en la citada audición.

A modo de calzoncillos cribados sobre la bota de potro y bajo el chiripá, los "gauchos" bailarines llevaban tres o cuatro hileras de blondas o de encajes vaporosos. Los chiripás, en lugar de ponchos, parecían pañuelitos finamente orlados en seda. Sombreros más bien tirando a jerezanos que no a gauchescos y blusitas muy monas.

Ellas, más que sencillas criollitas limpiatas y vestidas de percal en modelos de factura casera, parecían "Reinas del Orfeón", por la carga de cintajos y gallardetes pegados a las polleras.

Que estilicemos, está bien. Pero la estilización hay que realizarla respetando el sentido espiritual y la orientación formal de lo que se estiliza. El traje de gaucho es varonil, ásperamente varonil. Y es en el sentido viril que hay que estilizar, acentuando ese tono. Lo mismo para las sencillas y bien femeninas criollitas. En cuanto a la danza, convengamos que bailan muy bien. El ballet en sus movimientos, estuvo muy bien puesto. Buenos bailarines todos ellos, daba realmente pena verlos en ese atuendo mujeril a ellos, y tal a lo Europa Central a las muchachas.

Estilicemos, pero con respeto...

Fervor de CELIA QUEIRO

En "Pulperia de Mandinga"

Canal 9 - 31 - XII - 61 13 - horas

En la audición de fin de año de La Pulperia de Mandinga, por Canal 9, el domingo 31 de diciembre, Celia Queiro se despedía de la audición. Deja La Pulperia llamada a cumplir otros compromisos, tras los cuales piensa hacer un paréntesis para dedicarlo como descanso al disfrute de su vida hogareña.

En esta interpretación se puso de manifiesto el fervor de Celia Queiro por la danza argentina. Cada trozo de danza, contenía la esencia misma de su motivo auténtico. Y todo el baile fue puesto con un ritmo creciente, armónico, en que los movimientos y la música crecían entrelazándose casi sin solución de continuidad. Comenzó bailando ella sola. Luego se le sumó el compañero de danza, Nery Leguizamón. Y en seguida, el ballet completo, dándose a la danza en forma tal que comunicó el entusiasmo a la audiencia presente que estalló en aplausos, realmente emocionada por esta danza tan fervorosamente bailada.

Hermosa, pues, la despedida de Celia Queiro en Canal 9.

Desde este mes de enero, la vemos en el Canal 7 los viernes a las 21 horas, animando la transmisión central de la audición Argentina Canta y Baila, en la que tiene asimismo actuación central el intérprete Jorge Lanza, con la compañía de la joven actriz Lillian Valmar

excepcionales
receptores a transistores

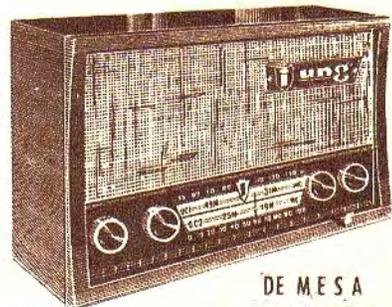


PORTATIL

- onda corta (mundial)

- onda larga

- 7 Transistores
- 2 diodos
- pilas comunes



DE MESA
con banda
ensanchada
en onda corta

RADIOS **jung**

Por RENE DE RETTORE

LOS PEREGRINOS

DIMSA-DML 3024-33 rpm.

FAZ A

1. "Del amor ausente". Zamba. (H. Guarany)
2. "Tuitas mis condiciones". Chacarera. (Rec. de Chazarreta)
3. "Del tiempo ¡mama. Zamba. (Polo Giménez)
4. "El buen remedio". Gato. (Ocampo-Flores)
5. "La nostalgiosa". Zamba. (Dávalos-Falú)
6. "Angélica". Zamba. (Cambaré)

FAZ B

1. "El turay". Zamba. (Rec. A. Carrizo)
2. "Chacarera del cordobés". (Chango Rodríguez)
3. "Agitando pañuelos" Zamba. (Hnos. Abalos)
4. "Mañana de mañanita". Chacarera. (Rec. A. Chazarreta)



5. "Desde mi noche". Zamba. (Arsenio Aguirre).
6. "Yo vendo unos negros". Tonzada popular. (Autor anónimo)

Los Peregrinos se presentan al oyente de nuestra música vernácula con éste su primer L.P. de 30 cm.. Escuchamos, a lo largo de los doce títulos que lo componen, una monotonía motivada por la simple razón de encarar todos los arreglos musicales con el mismo molde. Las terceras, los unisonos y, raramente, los solos son los únicos materiales que emplean para elaborar sus arreglos, carentes, por otra parte, de matices dinámicos o rítmicos. Limi-

tada imitación de Los Chalchaleños, no aportan nada a nuestra música folklórica. Admiramos el esfuerzo de hacer algo; lamentablemente, creemos que no es suficiente. El realizar una expresión artística —en este caso, musical—, el ofrecer arte a un oyente, presupone algo más que buena voluntad.

Nosotros quisiéramos que este conjunto escuchara "Tuitas mis condiciones" por Los Chalchaleños, para luego preguntarles si la versión que ellos ofrecen es con conciencia un paso adelante o, simplemente, una mera imitación. Está bien que en versiones inéditas —como ser "Del amor ausente", "El turay"—, pase inadvertido lo neutro de la labor desarrollada, pero, y es lo fundamental de tener en cuenta, que el imitar un estilo no eleva, sino relega.

Peregrinos: creemos, no acertado el sendero trazado por ustedes, reavean lo recorrido; estudien el material, júzguenlo, y si el resultado del análisis hace que estén verdaderamente convencidos del camino andado, ¡adelante! De lo contrario, a trazarse una nueva ruta.

LOS TROVADORES DEL NORTE

STENTOR SA 6003 33 rpm.

FAZ A

1. "Zamba para un minero". Zamba. (Bollea y Castiglano)
2. "En un burrito orejón". Villancico. (V. Schliester)
3. "Corazón alegre". Bailecito. (Dávalos-Gómez)
4. "Mi camisa". Chacarera. (M. Acosta Villajañe)
5. "El leñerito". Canción. (F. Dardo Palorma)
6. "El mensú". Galopa. (R. Aayala)

FAZ B

1. "Canción del jangadero". Canción. (J. Dávalos)
2. "Vamos a la zatra". Zamba. (Dávalos-Falú)
3. "Chicha chola". Cueca. (A. Aguirre)

4. "Chacarera de la moda". Chacarera. (Hermanos Cáceres)
5. "Prenda querida". Takirari. (R. Shaw Moreno)
6. "El cachapeccero". Chamamé. (H. Pérez)

Presentando un panorama distinto e interesante, se inician en la discografía local Los Trovadores del Norte. De características vocales excelentes, nos ofrecen versiones muy interesantes. Es muy importante, para apreciar este conjunto en su forma integral, escuchar repetidas veces los títulos que integran este L.P. Para ubicarlos, podríamos decir que estilísticamente han absorbido más de elementos de la música vocal culta, que de la música de jazz. Creo que con trabajo —pues es evidente que aún les falta— podrían llegar a ser los "clásicos" de nuestro folklore. Comienzo promisorio, notamos una labor intensa en la afinación de las voces. Esto es de gran importancia, pues muchos conjuntos nunca lo toman en su verdadera dimensión. Sus arreglos, provistos de recursos contrapuntísticos o armónicos

nada espectaculares, se encuentran en la justa medida.

Instrumentalmente, les falta precisión; es conveniente decidirse a estudiar seriamente, y dejar de lado el oído. Invitamos a que escuchen con verdadera atención la "Canción del jangadero", y luego verán que todos los recursos vocales se escuchan sin interferencias, es decir, con claridad. Esto nos demuestra que el procedimiento de arreglos en sus elementos técnico-musicales ha sido estudiado y realizado por una mano que conoce el "metier".

De la placa, lo que resalta, en líneas generales, son, por su valor autoral, "Corazón Alegre" y "El Cachapecero"; y por su valor interpretativo, "En un burrito orejón" y "Chicha chola". Con gran interés, veríamos que esta agrupación nos ofreciera versiones "a capella". Creemos que lo harían muy bien, y sería un buen aporte a nuestro folklore.

Este primer L.P. que nos presentan, nos ha dejado conformes. El camino señalado por él, espero sea recorrido con la misma inquietud que el comentado; que el repertorio, los arreglos y la justeza en las voces sigan en un continuo progreso; es la mejor manera de saldar, en parte, la deuda que desde ya tienen con los oyentes.

El disco: Buen prensado y correcta grabación. Su presentación es digna del contenido.

La palma para los Trovadores del Norte, por la forma de realizar este nuevo aporte.



LOS HUANCA-HUA

ODEON POPS DSOA 2956 45 rpm. simple

¡Con qué interés esperamos siempre una nueva placa con versiones de estos jóvenes artistas! En ellos sobresale un estilo definido, concretado, realizado. Elevada manifestación de nuestro folklore y figuras de promisorio futuro —cuestión de tiempo— nos ofrecen en este disco temas navideños. En la faz "A", la "Zamba de Navidad"; y en el reverso, temas de villancicos populares. Preferimos la primera por su elaboración vocal (muy bien resueltos musicalmente los problemas del texto). De los villancicos, creemos que podrían superarlos.

El disco: Excelente en el prensado y buena la grabación (aunque los ff. están distorsionados). La palma a los Huanca-Hua, agrupación que ha trazado su futuro en el mejor de los senderos.

NO PAGUE MAS ALQUILER!..

sea PROPIETARIO!..



Véala de Lunes a Sábados de 9 a 20 hs. en:

- PLAZA ÓNCE: Jujuy 428 esq. Belgrano (4 c/estación)
- CONSTITUCION: Tacuarí 788 esq. Independencia
- LA BOCA: Necochea 1275 (Alt. Almirante Brown 1200)
- CIUDADELA: Independencia 19 (Fte. estación - 8 c/Pte. Liniers).

FABRICA, EXPOSICION Y VENTAS:

Avda. PROVINCIAS UNIDAS 5670 esq. LEON GALLO
(Ruta 3 Km. 20 1/2) SAN JUSTO-MATANZA

Aprenda

MECANICA DENTAL



**EN POCO TIEMPO
ESTUDIANDO EN SU CASA
POR CORREO**



CURSOS PARA AMBOS SEXOS

Un modernísimo Sistema
Americano de enseñanza
en 30 LECCIONES, con
400 ilustraciones

También se dictan clases personales

MANDE HOY MISMO ESTE CUPON

INSTITUTO AMERICANO DE MECANICA DENTAL

Cerrito 236 (Av. 9 de julio) - Buenos Aires

Nombre
Calle y N°

A
S
O

FILIAL EN URUGUAY:

SORIANO 844

MONTVIDEO



preguntas

a

10 "LOS CUMBREÑOS"

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.mahir.com.ar

CRONISTA. — ¿Está conforme con el nombre que lleva el conjunto?
ROBERTO ROMERO. — Los Cumbrefíos, nombre inspirado en los hombres de las cumbres, idea original aportada por Almada, fue tomada como propia y aceptada por los demás integrantes. No concibo a nuestro conjunto con otra denominación.

CRONISTA. — ¿Y con la modalidad que tiene?

ROMERO. — Por supuesto, desde el momento que tiene la particularidad de ser propia; eso nos reporta satisfacciones. Nuestra ambición ha sido y es, estilizar nuestra música criolla en el concepto de la época que vivimos, manteniendo esencialmente todo el sabor de lo tradicional.

CRONISTA. — La influencia de Manacorda resultó beneficiosa al conjunto. ¿O no?

ROMERO. — Manacorda no ejerció ninguna influencia. En mi concepto. En una agrupación como la nuestra, en la que sus componentes son eslabones de una cadena, no ejercen influencia alguna, y de ninguna manera, sus integrantes en forma individual. En todo caso, todos somos necesarios pero ninguno indispensable.

CRONISTA. — ¿Por qué se desvinculó?

ROMERO. — Factores totalmente ajenos a la faz artística y que no me corresponde comentar, lo alejaron de nuestra formación.

CRONISTA. — ¿A qué se dedican los cuatro integrantes aparte de su actividad musical?

CARLOS BREY. — Nuestra esperanza sería vivir exclusivamente para la música folklórica, intención que hasta el presente no hemos podido concretar. Al margen de esta actividad nos desempeñamos como empleados.

CRONISTA. — ¿Por qué no han grabado ninguna composición en 1961?

BREY. — En 1961 realizamos giras y se produjo un cambio de elemento, lo cual nos impidió en cierto modo preparar temas para ser grabados para su posterior venta, pero en cambio grabamos para LRA Radio Nacional y sus filiales del interior, incluyendo una grabación especial para la Radio y la Televisión francesas, actualmente estamos preparando los temas a grabar de acuerdo a lo convenido con el sello Music Hall, en enero de 1962.

CRONISTA. — ¿Qué reproche le haría al mundo?

BREY. — Que no se gasten riquezas en la destruc-

ción de la humanidad, y deseo que esas riquezas se inviertan en investigaciones científicas integrales para aliviar el dolor y la miseria humana hasta donde sea posible.

CRONISTA. — ¿Qué reproche se haría a sí mismo?

BREY. — Ninguno, me conformo tal cual soy.

CRONISTA. — ¿Cuál fue el mayor inconveniente que tuvieron Los Cumbrefíos en su trayectoria?

RODOLFO ALMADA. — Fueron iniciales, por cambios de elementos hasta conseguir la formación actual.

CRONISTA. — ¿Y la mejor oportunidad?

ALMADA. — La estamos esperando en base a la actual formación y esperamos que sea pronto.

CRONISTA. — ¿Qué le pediría a 1962, en el aspecto personal?

ALMADA. — Que a mi compañera y a mi chango les depare mucha felicidad, ya que ellos constituyen mi propia felicidad.

CRONISTA. — ¿Y en el aspecto artístico?

ALMADA. — Espero que 1962 nos depare nuevas posibilidades y que nuestra música haga flamear su pabellón al tope de lo nacional y ganas posiciones en lo internacional.

CRONISTA. — De todas las películas argentinas de los últimos tiempos ¿cuál es la que mejor lo impresionó?

CARLOS VANIGLIA. — "Zafra", considero a esta película un vigoroso alegato en favor de la justicia social, que inexplicablemente no ha llegado aún a vastas zonas de nuestro territorio.

CRONISTA. — ¿Usted cree que existe la mala suerte?

VANIGLIA. — Rotundamente: no.

CRONISTA. — ¿Puede citar un error de los argentinos?

VANIGLIA. — La despreocupación en resolver los pequeños problemas que lo rodean motivada por la falta de estímulo y apoyo por parte de los responsables o dirigentes que encausan las actividades en todos los órdenes de la Nación.

CRONISTA. — ¿Y un acierto?

VANIGLIA. — El haber comprendido, como lo demuestra el auge y el amor hacia las cosas nuestras a través de la música, que la tradición, fundamento de nacionalidad, nos da el verdadero perfil de argentinos, lo cual nos impulsa hacia la grandeza espiritual y material a que es merecedora nuestra patria, constituyendo un verdadero reencuentro entre todos los que aquí nacimos o habitamos.





Síntesis de la Carrera Artística de "LOS CUMBREÑOS"

Rodolfo Almada, Carlos Vaniglia, Roberto Romero y José Manacorda constituyeron la formación del conjunto Los Cumbreños y debutaron en diciembre de 1957 en el Canal 7 en la audición "Carrusel Musical", contratados por Oscar Banegas.

Luego se dirigieron a LR1 Radio El Mundo, ingresando en sus programas en enero de 1958. Cumplido un ciclo de dos meses, se incorporaron a LRA Radio Nacional, actuando en mayo y junio del mismo, inmediatamente pasan a integrar el elenco de LS11 Radio Provincia de Buenos Aires, para ser luego contratados por LR3 Radio Belgrano, y regresar, a fines del mismo año, a LR1 Radio El Mundo.

En 1959 cumplen intensa labor en el Canal 7, alternando con una temporada en el teatro Astral, junto con May Avril, Tato Bores, Alberto Anchar, Pelele, etcétera, realizan una gira interesante por la provincia de Córdoba, vuelven a LR3 y a LR1, cumpliendo ambos ciclos.

En 1960 se retira Rodolfo Almada e ingresa Carlos Brey, actuando en el interior de la provincia de Buenos Aires y cumpliendo una actuación ininterrumpida durante seis meses en el Canal 9 en la audición "Fogón en la Huella", dirigida por Alberto Larran sobre libro de José Ramón Luna.

En 1961 se produce una gira por el territorio patagónico. Les toca actuar en las emisoras de Comodoro Rivadavia y Río Gallegos y localidades intermedias.

Al regreso de la misma, en mayo de 1961, se retira José Manacorda y se reintegra en su lugar a Rodolfo Almada. Son contratados nuevamente por LS11 y LRA, a la par que el Canal 9 los llama otra vez para efectuar su presentación en "La Pulpería de Mandinga".

Este conjunto grabó para el sello Music Hall un Long-Play que contiene 12 obras seleccionadas por los intérpretes, entre las cuales destacamos "Malambo en la noche" de Zapata y Morales, "Zamba de los mineros" de Falú y Dávalos, "La tropillita de ensueños" de Mario Pardo, "La niña dormida" de Zapata y Morales, y de las que son autores incluyen "Zamba de los Cumbreños" y "La lagartija".

LA BLANCA ROSA CHACARERA

I

Vengo de Barrancas
jume y arena
caminito largo
como una pena.

Son las chacareras
mi alma y mi sol
bailes sacheritos
lo mismo que yo.

Yo soy sin olvido
mi linda china
ya me estoy volviendo
pa' Salavina.

(¡Aura!)

Tra lara laraira
tra laira laira,
ya me estoy volviendo
pa' Salavina.

II

En mi zaino negro
voy a galopiar
rumo a mi querencia
de Brea Corral.

Mi ranchito criollo
de paja y terrón
caríñito lindo
yo soy tu cantor.

Yo soy sin olvido
mi linda china
ya me estoy volviendo
pa' Salavina.

(¡Aura!)

Tra lara laraira
tra laira laira,
ya me estoy volviendo
pa' Salavina.

De A. YUPANQUI y DIAZ

EXITOS "DE LOS CUMBREÑOS"

BAILECITO

LA NIÑA DORMIDA

I

Se ha dormido una niña
en un valle de sueños,
Y las quenas le dicen adios...
Adios... Adios.

Era una flor muy suave
que en sus ojos el sol
Acunaba las tarde para
cantarle amor.

Hasta el cielo azul
que se oscureció.
Con un llanto de lluvia
la despidió.

Se ha dormido una niña
en un valle de sueños,
Y las quenas le dicen adios...
Adios... Adios.

II

Un pastor de esperanzas,
que esperó su regreso,
se enteró que la niña
ya no... volverá más.

Y en el parche sonoro
de una caja chayera,
ocultó los latidos
que dio... su corazón.

Hasta el cielo azul
que se oscureció.
Con un llanto de lluvia
la despidió.

Se ha dormido una niña
en un valle de sueños,
Y las quenas le dicen adios...
Adios... Adios.

De MORALES y ZAPATA

FELIPE VARELA

ZAMBA

I

Felipe Varela viene
Por los cerros del Tacuil,
Bis (el valle lo espera y tiene
(un corazón y un fusil.

Se acercan los montoneros
que a Salta quieren tomar,
Bis (no saben que en los senderos
(solo valientes han de hallar.

(Estribillo)

Galopa en el horizonte
tras muerte y polvaderal,
Bis (Porque Felipe Varela
(matando viene y se va.

II

Mañana del diez de octubre,
de sangre por culpa de él,
Bis (entre ayes al cielo sube
(todo el valor por vencer.

Ya se va la montonera
Rumbo a Jujuy, esta vez,
Bis (La echarán a la frontera;
(de allá no podrá volver.

(Estribillo)

Galopa en el horizonte
tras muerte y polvaderal,
Bis (porque Felipe Varela
(matando viene y se va.

De GOTELLI y RIOS

LA ANGAQUERA CUECA

I

Angaquera de mi vida,
tierra salada,
mi corazón y las coplas
en ti se apagan.

Echale vino a la copa,
vaquita echada,
que me entra como tus ojos
la puñalada.

Viene la luna cargando
viñas de Angaco,
el sol de los arenales
dora tus labios,
olor a pájaro bobo
tiene tu pago.

II

Angaquera de mi vida,
tierra caliente,
en tus ojos nace el vino
y el aguardiente.

Por los Salitrales negros
me voy quemando,
tu boca promete el agua
que estoy deseando.

Viene la luna cargando
viñas de Angaco,
el sol de los arenales,
dora tus labios,
olor a pájaro bobo
tiene tu pago.

De DAVALOS y FALU

N

LV11

**RADIO
DEL
NORTE**

PRENSA RADIO BELGRANO

de

SANTIAGO DEL ESTERO



**LA EMISORA QUE MARCA
RUMBOS EN LA TIERRA DEL
MISTOL Y DEL ALGARROBO**

**¡AUMENTE SUS VENTAS!
SEA USTED UN AVISADOR MAS DE
LV11 RADIO DEL NORTE**

LV11 RADIO DEL NORTE Stgo. del Estero Libertad 251 T.E. 2565

En Bs. As. L.R.3 RADIO BELGRANO Correo 941 T.E. 42-9661

Archivos: www.losradio.com.ar

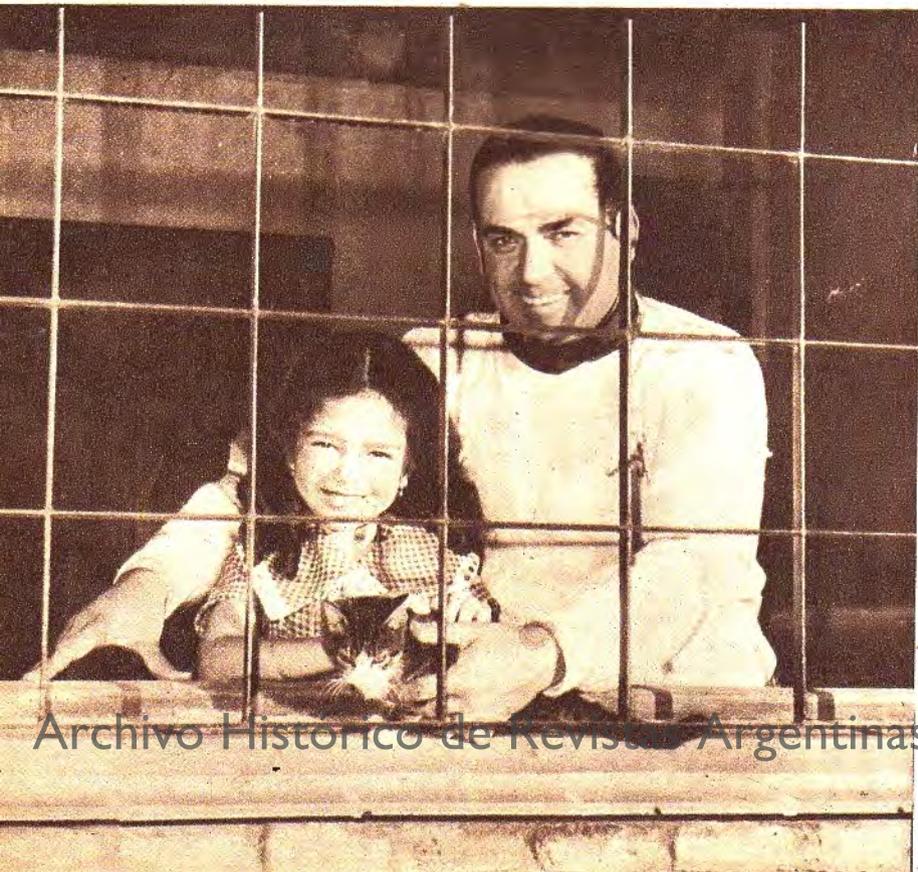


ANTONIO TORMO Y. Co.

Su destino de

- Nació en Mendoza, "la tierra del buen sol y del buen vino", un 18 de setiembre.
- Llegó a Buenos Aires por primera vez en el año 1938 integrando "La Tropilla de Huachi Pampa"
- Su éxito como solista comienza en 1948, constituyéndose en uno de los sucesos más notables de todos los tiempos.

El popular "cantor de las cosas nuestras" demuestra de manera permanente el cariño que siente por su hijita.



NOS encontramos con Antonio Tormo en Cabildo y Federico Lacroze. Dos botellas de bebida sin alcohol forman una silenciosa barrera de vidrio. Tormo es un hombre simple, franco, agradable. Mentalmente sano. De gestos limpios, espontáneos. Nunca rebuscados. Por eso resulta grato hablar con él. Un hombre que llegó a los planos más altos de la popularidad sin desviar su línea de conducta ni modificar su manera de ser. Le preguntamos qué sensación experimentaba al encontrarse en esa situación de hombre popular.

—Para mí fue un sueño. Una sorpresa. Una sensación difícil de explicar. Yo había anhelado tener éxito en algo. Llegué a ser popular en lo que menos pensaba: el canto.

—¿Nunca sintió miedo de perder esa popularidad?

—No. Porque siempre traté de no pensar en el éxito.

Ante nuestra solicitud recuerda cómo nació el apodo de "El cantor de las cosas nuestras".

—La agencia de publicidad Walter Thompson, me había contratado para iniciar un ciclo por Radio El Mundo. En esos circunstancias se le ocurrió a un señor Casella, que era coordinador del programa. Consultó con nosotros y desde ese momento quedaron ligados Antonio Tormo y "el cantor de las cosas nuestras".

Mucho se ha comentado con respecto al dinero ganado por este intérprete en su trayectoria artística. Nos animamos a preguntarle en qué lo invirtió.

—Lo primero que compré fue una camioneta y un equipo amplificador. Eran dos cosas que necesitaba para las jiras que realizaba continuamente. Luego la casa en el barrio de Colegiales donde vivo actualmente. Departamentos y terrenos en diversos lugares de Buenos Aires y del interior.

—¿A qué atribuye el éxito de venta que obtuvo en su momento el disco de "El rancho e' la Cambicha"?

—Quizás porque se trataba de una obra sin mayores complicaciones. Letra descriptiva y melodía simple.

triunfador

Pese a todo le agrada interpretar las tonadas cuyanas. No lo hace con frecuencia, pues en la actualidad el público prefiere otro tipo de canciones. Uno de los momentos más emotivos de su carrera lo vivió en la ciudad de Montevideo cuando casi no lo conocía el público argentino. En la confitería Ateneo fue tan grande la expectativa que había despertado su actuación, que fue necesario cortar el tráfico en la calle donde se encontraba la puerta de acceso al local. Además la policía vigilaba que no entrara más público del que permitía la capacidad del salón. Sabemos de su pasión por el truf.

—La familia de mi señora está ligada a esta manifestación por razones profesionales. De allí na-

ce mi entusiasmo por el deporte de los reyes. Pero no soy jugador. Me gusta como espectáculo. Nunca me olvidaré cuando integrando "La Trepilla de Huachi Pampa", fuimos al hipódromo con Báez, uno de los componentes del conjunto. Teníamos doscientos pesos. Ganamos en siete carreras. De tal forma pudimos pagar los meses que debíamos en la pensión y comprarnos ropa.

Tenemos interés en saber si el matrimonio perjudicó en algo su carrera artística. Nos contesta que no.

—Tal vez porque me casé antes de lograr el éxito.

Cuando nos habla de su esposa descubrimos que vive realmente enamorado de ella.

—Le debo gran parte de mi

triunfo. Me ayudó en los momentos difíciles.

—¿Cuál es la noticia de cualquier orden que más lo conmovió en mil novecientos sesenta y uno.

—La que se refería al primer hombre lanzado al espacio.

—¿De qué noticia desearía enterarse en mil novecientos sesenta y dos?

—Aquella que nos informe que se han concretado las bases para una paz mundial duradera.

Durante los meses de enero y febrero, Antonio Tormo actuará en Mar del Plata en radio y salas de espectáculos. Precisamente la tarde de la entrevista es la última que pasa en Buenos Aires, pues con las primeras luces del día siguiente partirá hacia la Perla del Atlántico.

Nuestra inquietud periodística ha sido satisfecha. Tormo, se ofrece para acercarnos hasta el centro con su flamante coche. Aceptamos. Nos deja en Lavalle y Paraná. Antes de bajar estrechamos su diestra. Es la mano de un hombre que siembra afectos. Que gana amigos. Nosotros, por ejemplo.

Una sonrisa de felicidad se dibuja en el rostro de Antonio Tormo cuando el fotógrafo lo sorprende acompañado por su pequeña hija, un sobrino y otro familiar.



CUANDO ME VAYA

CANCION CORRENTINA

Cuando me vaya... de mi Corrientes
si tú me esperas, cuñatay,
llegará el día que mi alma ardiente
vuelva a la vida que dejo en tí...
Cuando me aleje de tu ternura
si tú lo sientes, mi tacuñá,
en una noche tibia de mayo
mi pecho al tuyo retornará...

Entonces sí que yo sabré,
que aquella huella que quedó
se hizo caricia, se hizo flor,
porque en tus ojos renació.
Entonces sí que el naranjal
tendrá perfume de este amor
y nunca más su llanto irá
a entristecer tu corazón.

Hoy que me alejo de mi Corrientes
te dejo el poncho de mi pasión,
que te cobije, china querida,
y que te brinde, gaucho calor...

Hoy que me alejo, te pido al cielo
lindo y altivo de Itaragüi,
que no te olvide, que aunque lejano
mi pecho amante se abraza a tí...

Cuando me aleje de tu ternura,
si tú lo sientes, mi tacuñá,
en una noche tibia de mayo
mi pecho al tuyo retornará.

De JUAN CARLOS MARECO (Pinocho)
y ALFREDO ALFONSO

LOS EXITOS DE

DEL TIEMPO I' MAMA

ZAMBA

El viejo patio que da al callejón
la galería, el aljibe, el rosal,
la pajarera, la hamaca, el malvón,
me llevan siempre en el recuerdo a mi pago
[i' Pomán.

Veo a mi tata, contento y feliz,
pitando un chala y meta matiar;
mientras mi mama, dele trajinar,
pasa secándose las manos en el delantal.

¡Qué tiempo feliz el de la niñez!...
¡Velai... yo no sé para qué pasará...
Palabrita i'Dios que dan ganas de llorar
de sólo pensar que no volverá,
vieja casita del pago i' Pomán,
porque sos parte de mi vida, te quiero cantar.

Veo la cuja, el brasero, el telar,
la paila i' cobre y el huso de hilar;
y en la batea, con puyos tapao,
está leudando el amasijo para hacer el pan.

Me veo chango, en el patio jugar,
y al chasqui moto, mirarme y toriar;
oigo a mi mama, fregando la olla
para hacer el guaschalocro, cantar y cantar.

De POLO GIMENEZ

¡ENGAÑERA!

ZAMBA

Corazón, ¡por qué no callas!
¿No te cansas de llorar?
¡Mirá que me estoy muriendo,
mirá que no puedo más!...

Si yo pudiera arrancarte
para dejar de penar,
y así mostrarle a esa ingrata
que al que olvida hay que olvidar.

Ayer la he visto con otro,
alegre la ví pasar...
ganas tuve de gritarle:
"Engañera", ¿p'ande vas?

AURA

Ganas tuve de gritarle:
"Engañera", ¿p'ande vas?

Corazón, tú me engañaste
o es que no te comprendí.
Pensé que no lo quería
y hoy veo que no es así.
Tengo miedo, mucho miedo,
tengo miedo de aflojar;
tengo miedo que me obligues,
corazón, a perdonar.

Ayer lo he visto con otra
alegre lo ví pasar...
Ganas tuve de gritarle:
"Engañero", ¿p'ande vas?

AURA

Ganas tuve de gritarle:
"Engañero", ¿p'ande vas?

Letra y música: JULIO A. JEREZ

ANTONIO TORMO

CANTA, ZAMBA

ZAMBA

I

Cuando siento en las guitarras zambas
zambas, zambas,
se me alegra el corazón y canto
zambas, zambas.

El recuerdo de mi madre santa
canta, canta,
en el aire del pañuelo blanco
canta, zamba.
Cerros, ríos,
de tus cantos hace el viento zambas
y en la rama de los talas silba
zambas, zambas.

II

Cuando chango postoreando cabras
solo, siento
que el tin-tin de los cencerros cantan
zambas, zambas.
La nostalgia de esa edad querida
traes, zambas.
con la pena que nos da la vida
vuelves, zamba.
Cerros, ríos,
de tus cantos hace el viento zambas
y en la rama de los talas silba
zambas, zambas.

De T. VELARDEZ

FLORES PARA MI MADRE

VALS

Valgame Dios... qué dolor.
Que penar tan sin segundo.
Ay... he perdido en el mundo
la joya de más valor...

Perdí el imán de mi amor.
Ya murió de quien nació,
Ya murió a quien le dí
tantos desvelos al criarme.
Hoy debo de consolarme,
murió mi madre... Ay de mí...

Saltó la muerte traidora
contra mi madre adorada,
le fue quitando irritada
los instantes de la vida;
más otra madre querida
en el mundo no he de hallar,
aunque vuelva a registrar
la tierra y el mar profundo,
yo no he de hallar en el mundo
otra madre a quien llorar...

Madre... estas blancas flores
que aquí le vengo a traer,
las corté al amanecer
con lágrimas de rocío
ellas me dicen... no llores.
Cómo no voy a llorar
cuando me pongo a pensar,
la triste tumba que encierra
sobre de tí tanta tierra...
Y no poderte besar...

Música de A. TORMO - Letra de R. PAEZ

LAS DOS PUNTAS CUECA

I

Cuando pa' Chile me voy,
cruzando la cordillera,
Bis (late el corazón contento,
(una chilena me espera.

Y cuando vuelvo de Chile,
entre cerros y quebradas,
Bis (late el corazón contento,
(pues me espera una cuyana.

Viva la chicha y el vino,
viva la cueca y la zamba,
dos puntos tiene el camino
y en las dos alguien me aguarda.

Dos puntas tiene el camino
y en las dos alguien me aguarda.

II

Yo bailo la cueca en Chile
y en Cuyo bailo la zamba.
Bis (En Chile con la chilena,
(y con la otra en Callingasta.

Vida triste, vida alegre,
esa es la vida de arriero.
Bis (Penitas en el camino
(y risa al fin del sendero.

De OCAMPO y FLORES

Los Hermanos

CENA

INTERPRETES
DE LA MUSICA
CORRENTINA

Desde Corrientes
Especial para FOLKLORE

La música correntina cuenta entre sus más felices cultores a los Hermanos Cena y su Conjunto. Integran el mismo Enrique, Antonio y Damián Cena (Enrique y Damián además de ejecutar la guitarra, cantan) y en bandoneón Andrés R. Navarro y Félix Villalba.

Los hermanos Cena son nacidos en Saladas, departamento situado al sur de la provincia de Co-

FOLKLORE en el

rientes, y desde temprana edad mostraron su inclinación por la música y la canción guaraní, en la que volcaron todas sus inquietudes.

El conjunto está integrado desde hace un año, pero con anterioridad Enrique y Damián actuaron como cantores del conjunto de Marcos Bassi, llegando a grabar 18 discos. Al mismo tiempo Antonio se desempeñaba en el conjunto "Ibera" primero y luego en el de Isaac Abitbol. Los tres son autores. A Enrique pertenecen "Amor sin igual", "Para ti madre", "Tu falsedad", "Ilda", y otras composiciones. Antonio por su parte ha escrito "Josecifa", "La cancha" y "El arroyito", también de gran difusión.

Ya como Hermanos Cena y su conjunto Los Ases del Chamamé, grabaron en Disc-Jockey cinco discos y se presentaron en LT7 Radio Provincia de Corrientes, LT5 Radio Chaco, LT16 de Sáenz Peña (Chaco) y ZP7 Radio Guaraní de Asunción del Paraguay. También en varias emisoras de esta capital actuaron como de igual modo son constantes animadores de las reuniones danzantes que se realizan en salones donde se rinde culto al chamamé, la polca y el valseado correntino.

Columbia Argentina, atenta siempre a complacer la solicitud de todos los públicos, pone a la consideración del mismo este conjunto que de inmediato acaparará la atención de todos los amantes de la música del litoral argentino, sus condiciones interpretativas así lo hace augurar.

Los Hermanos Cena han grabado tres larga duración cuyos títulos son "Fiesta en la ballanta", "Aires de Luna y Marte" y "Alma guaraní".



interior del país



Paso de los Libres (Corrientes). — “Pampa del Chañar” es un conjunto que se inició en LT12 Radio General Madariaga en mayo de 1961 y está integrado por Florencio Montiel, entrerriano, director, ejecuta la guitarra; Julio Rivas, cordobés; Jorge Nelson, correntino, y Miguel Angel Balbuena, entrerriano. Agreguemos que han firmado contrato con la emisora arriba mencionada para presentarse durante el mes de febrero.



Mar del Plata (Buenos Aires). — El interés extraordinario que existe por el folklore en la Perla del Atlántico ha traído aparejada la creación de innumerables conjuntos. Uno de los ejemplos más recientes es el del trip que integran Juan Omar Merlo, Juan Carlos Correal y Juan Carlos Domégg que ya se han presentado bajo el nombre de Los Huelleros en LV6 de Mar del Plata y Canal 8 de Televisión.

LR 2

RADIO ARGENTINA

PRESENTA



UN ALTO EN LA HUELLA

**MARTES, JUEVES y DOMINGOS
A LAS 22 HORAS.**

CONDUCCION: MIGUEL FRANCO



LUIS J. MADELAIRE Y EDUARDO AYALA nos hablan de "TIERRA COLORADA"



"MISIONES, esmeralda litoraleña, pretende llevar con este programa el eterno mensaje de sus cataratas, sus yerbales y su selva virgen hacia los cuatro rumbos de la Patria; mensaje en el que vibra con creciente fuerza, con esa fuerza telúrica que atrapa y domina de sus obrajes, de su maraña insondable, todo un canto de amistad de sus hombres cobrizos y sus colonos rubios, hacia sus hermanos de otras provincias. Misiones, la de rojo y ardiente suelo, crisol de razas, idiomas y religiones y donde las auténticas formas de convivencia humana son un cotidiano y palpable ejemplo, quiere como una demostración más de esta indiscriminación de hombres, fronteras y terruños acercar en un gran abrazo a su bermeja tierra y a su cálido sentir a todos los argentinos. Por eso, el *sapucaí* agreste del hachero, lanzado a través de *Tierra colorada*, junto a las notas varoniles de la galopa, vence lo intrincado de la selvática maraña y sale, esperanzado y feliz, como un mensaje azul y blanco de paz y amor hacia los cuatro puntos cardinales de nuestra Patria".

Con estas palabras, se refirió al programa *Tierra Colorada* su libretista, Luis Jorge Madelaire, momentos antes de iniciarse una de sus habituales ediciones, que se transmiten por Radio Splendid, los sábados, a las 20, bajo la dirección artística del actor Eduardo Ayala, quien agregó:

"Sabemos, por las cartas recibidas, que nuestro programa se escucha, no sólo en el Litoral, sino también en el resto del país. Por eso, continuamente estamos a la búsqueda de algo que supere lo ya hecho. A números de la talla de Alberto Castelar, Los Andariegos, Ramona Galarza, Prudencio Giménez, González Farias, Ramón Ayala, Voces de Yala, Fernando Farmar, etc., que ya han desfilado, se han de agregar, en el ciclo 1962, figuras consagradas y otras nuevas de no menos valía. Pretendemos acercar a nuestros oyentes a los compositores e intérpretes misioneros, que los hay muchos y buenos. Forjados en la dura lucha del trabajo los hombres de Misiones siempre tienen un canto a flor de labios, que dice de sus penas y alegrías. Es rico y variado el folklore de Misiones, y pretendemos que todo el país lo conozca".

CONCIENCIA FOLKLORICA

ESCRIBEN

CARLOS VEGA

**CANCIONES FOLKLORICAS
ARGENTINAS**

ATAHUALPA YUPANQUI

TIEMPO DEL HOMBRE

JOSE RAMON LUNA

COSAS DE LA TIERRA INDIA

PEDRO BERRUTI

**FOLKLORE ENSEÑA A BAILAR
NUESTRAS DANZAS**

Folklore INTERNACIONAL

FIESTAS EN JAPON

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

UN ESTUDIO INEDITO
SOBRE NUESTRO
CANTO RURAL POR LA
PRIMERA AUTORIDAD
EN LA MATERIA



CARLOS VEGA, de quien se ha dicho recientemente en Europa, una vez más, que “es una autoridad universal, así reconocida por los organismos competentes”, ha entregado a FOLKLORE un notable y amplio ensayo original sobre nuestras canciones folklóricas, erudito trabajo que ofreceremos al lector en este y sucesivos números, con el carácter de especial contribución de nuestra revista al conocimiento científico de las tradiciones argentinas.



Don RODOLFO BURGOS, de 72 años, campesino y ciego, frente al micrófono. Recordó para el musicólogo numerosas vidalas antiguas.

LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

DURANTE largos años he producido mis libros en el nivel universitario con el objeto de producir una amplia irrigación hacia los niveles de difusión, y es probable que lo haya logrado en buena parte: muchas de las ideas capitales que propuse son hoy cosa del dominio público. Ahora observo que el ambiente de los tradicionalistas ha demostrado una extraordinaria capacidad de asimilación y que, por sobre espontáneas opiniones emocionales, manifiesta afanosa avidez de conocimientos para soluciones más racionales de los problemas que les presenta la realidad folklórica. La revista FOLKLORE, joven y ya prestigiosa y difundida publicación argentina, me brinda sus páginas para una comunicación directa con los lectores estudiosos, y yo las acepto complacido seguro de que para ellos y para todos serán provechosas las lecciones que recibí durante mis largos viajes por los más remotos hontanares folklóricos de la Argentina y de América. Mucho me han ocupado los temas de la campaña; muy poca atención he podido consagrar a un género tan importante como el de las canciones, instrumento de la expresión lírica (no coreográfica). Aquí les de-

LAS CANCIONES FOLKLÓRICAS ARGENTINAS

dicaré estudios inéditos —excepto el de la Vidala, ahora remozado— que pasarán en revista el repertorio rural: Vidala, Vidalita, Vidala riojana; Baguala; Yaraví, Triste; Estilo, Décima, Tonada, Tono; Cifra.

Capítulo Primero

Agrupación de las canciones folklóricas

Vidala
Vidalita
Vidala Riojana
Baguala
Yaraví
Triste
Estilo
Décima
Tonada
Tono
Cifra

Ninguna de estas composiciones musicales es apta para la danza rural. La milonga, en cambio, es canción y también se ha ejecutado para bailar; lo mismo que las especies vivaces de la *baguala*, en el alto noroeste.

La cuestión de los nombres requiere algunas aclaraciones. En el noroeste argentino hay cuatro distintas especies musicales que reciben el nombre común de *vidalita*. La solemne *baguala* de tres notas, que describimos al tratar el cancionero Tritónico, se llama también *vidalita* y, además *tonada*, *vidala coya* y *joi-joi*. Por La Rioja, Catamarca y San Juan se oyen unas canciones arcaicas muy expresivas —cuyo cancionero no hemos examinado —producto de múltiples influencias, que reciben los nombres de *vidalita* y *vidala*. No nos ha dado el pueblo un nombre para distinguirlas. En tercer término tenemos la más importante y bella canción del noroeste, cuyas características principales son el uso exclusivo de pies ternarios, el paralelo de terceras, una escala doble mayor-menor con la cuarta aumentada en el modo mayor y la adecuación a especiales fórmulas estróficas. Esta especie se llama comúnmente en su región *vidala* y *vidalita*. Nosotros hemos propuesto que se le reserve el nombre de *vidala*. En cuarto y último lugar tenemos la popular *vidalita* acogida en Buenos Aires y difundida por el círculo que conserva parte de las características antiguas. Su versión poética más difundida presenta una coplilla hexasilaba con estribillo entre cada par de versos:

En mi pobre rancho
vidalita
No existe la calma.

Desde que está ausente
vidalita
El dueño de mi alma.

Para esta especie —siempre a los fines del estudio— hemos propuesto su propio y único nombre de *vidalita*. En fin, cuatro especies distintas que se encuentran en la campaña con nombres indiferenciados. Las dos fundamentales son: la *Baguala* y la hermosa *vidala*. La tercera puede llamarse *vidalita riojana* o *montañesa* y la que usa la pequeña estrofa hexasilábica, *vidalita*, como dijimos. Estas especies son musicalmente distintas, y sin embargo tienen formas poéticas que responden a principios comunes. El estudio de estas formas poéticas es capital para la comprensión de sus formas musicales y, además, importante para comprender las estructuras de otras especies de canciones y danzas que no tienen nada que ver con ninguna de las cuatro. Este sistema poético se nos da plenamente en la *Vidala*, y ella se nos muestra como productos de un notable desarrollo local de arcaicos sistemas europeos cultos.

LA VIDALA. — Los elementos que concurren a formar las estrofas de la *vidala* son tres. Los llamamos *copla*, *estribillos* y *mote*. Los dos primeros son imprescindibles en la *vidala*; el *mote* sólo aparece con ambos en algunas.

La *copla*, de forma invariable, es la conocida estancia de cuatro versos casi siempre octosílabos con asonante o consonante entre el primero y el segundo par de versos. Otros modos de consonancia o asonancia son anómalos, si no involuntarios; lo mismo cuando la rima falta en absoluto. Lo general es la asonancia en segundo y cuarto.

Llamamos *estribillo* a cierto refrán, cláusula o letrilla más o menos breve análogo al que usaron los clásicos de nuestra lengua. Lo original del estribillo criollo es que nunca precede a la *copla*; lo verdaderamente curioso es la cantidad de manera con que se “entremete” en la *copla* y rompe la continuidad de los cuatro versos. El estribillo más común es el pentasílabo. No son raros, sin embargo, los que tienen versos de cuatro a ocho sílabas. La música desempeña un papel muy importante en la producción de esas irregularidades. La estrofa que forman los estribillos puede tener dos, tres o cuatro versos juntos —entre dos de la *copla*— o separados por versos de la *copla*. Estos versos carecen a veces de hilación; si hubiera que juzgarlos por el sentido pa-



Don PEDRO ROBLES, de 109 años de edad, nació en Belén de Catamarca. Sabía medio centenar de vidalas que aprendió antes de 1850. Retuvo el repertorio de cien años atrás; fue extraordinario documento vivo.

recerían dos estribillos. En épocas de florecimiento de la especie, es posible que haya habido normas para la rima. Hoy, evidente la extrema decadencia del cancionero, es difícil aún la conjetura. Importa mucho notar que el sentido del estribillo no guarda relación alguna con el pensamiento de la copla, pero como ambos son generalmente amorosos, muchas veces coinciden y se complementan sin que se lo hayan propuesto los poetas. Es verosímil que en otros tiempos el estribillo haya sido refrán o sentencia engendrados por la copla, o ésta desarrollo del tema sintetizado por el refrán. Hoy no.

El *mote* es una estrofa generalmente pentasílaba que, con asunto independiente, por lo común, aparece entre las estrofas de la vidala separándolas, y en algunas ocasiones se encuentra entre los versos de la copla. En ciertos casos, por su forma y posición, se confunde con el estribillo. La aparición del mote no es constante. Para que haya vidala son indispensables la copla y el estribillo; pero puede haber vidala sin mote. Hay que tener en cuenta que, en nuestra música, atención a las combinaciones de las coplas y los estribillos. Después veremos cómo interviene el mote.

Serie A. — El detalle común a esta primera serie es la intromisión del estribillo después de cada verso de la copla. El estribillo, que siempre tiene dos o más versos, divide a la copla, pero a su vez es dividido por ella. Algo así como cuando entrelazamos los dedos de las manos. Los versos del estribillo, aunque separados, suelen tener hilación, se complementan; otras veces carecen de nexos, son independientes.

La extensión del estribillo permite distinguir varias fórmulas dentro de la misma forma o serie. Veamos:

Serie A. fórmula 1. — *El estribillo consta de dos versos que aparecen siempre separados:*

Pobre de mí que me quejo
Cómo no hi'yorar

De un amor que me engañó
Porque soy fatal

Como aquel que ve la piedra
Cómo no hi'yorar

Después que ya tropezó
Porque soy fatal

Léanse seguidos los cuatro versos de la copla y se comprenderá bien la intromisión del estribillo.

LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

Serie A, fórmula 2. — *El estribillo tiene tres versos.* — Introduce una después del primer y tercer versos de la copla, y los otros dos, después del segundo y cuarto. Muy cultivada:

Una cosa se me ha puesto
Dueña de mi ser

Y otra se me está poniendo
Cuando estoy sabiendo
Me quiere engañar.

El dejar una que tengo
Dueña de mi ser

Por otra que ando queriendo
Cuando estoy sabiendo
Me quiere engañar.

Serie A, fórmula 3. — *El estribillo tiene cuatro versos* que se introducen en la copla de dos en dos. Se da, como en toda esta serie, la división de la copla por el estribillo y la separación del estribillo por los versos de la copla. También aquí los cuatro versos pueden tener relación entre sí; cuando no la tienen, parecen dos estribillos de dos versos cada uno:

Todos me desean la muerte
Soy belenista
Y me sé divertir

Pena tienen que ande vivo
Si se les hace
Que no sé sentir

Como si yo las quitara
Soy belenista
Y me sé divertir

Prendas que de ellos han sido
Si se les hace
Que no sé sentir.

No figuran en la colección que he formado en la campaña otras fórmulas de esta serie. Queda abierta, sin embargo, por si aparecen. Teóricamente puede verse la copla entre cuyas líneas aparezcan tres o más versos del estribillo.

Serie B. — Característica común a toda la serie es la aparición del estribillo cada dos versos de la copla. En la serie anterior el estribillo se presentaba siempre separado a su vez por dos versos de la copla, en ésta, no. Aquí aparece completo, con todos sus versos juntos, cuando tienen más de uno. La exten-

sión del estribillo permite distinguir varias fórmulas.

Serie B, fórmula 1. — Estribillos de un solo verso separa los versos de la copla:

Señores dueños de casa
Présteme su corredor
Viva el general Varela

Para cantar y bailar
A la moda 'e Guanlacól
Viva el general Varela

Serie B, fórmula 2. — El estribillo que rompe la copla tiene dos versos:

Ya me voy, ya me retiro
De tu lado resentido
Pobre sauceña
La voy a dejar

Porque no has hecho caudal
De quien tanto te ha querido
Pobre sauceña
La voy a dejar

Este es el modelo preferido de los poetas folklóricos.

Serie B, fórmula 3. — La copla está dividida por un estribillo de tres versos:

Cuando oigas doblar campanas
No preguntes quién murió
De este barrio engañador
Si me desprecian
Mañana me voy.

Ando ausente de ti
No ha'i ser otro que yo
De este barrio engañador
Si me desprecian
Mañana me voy.

Esta fórmula aparece raramente.

Serie B, fórmula 4. — *Ahora es de cuatro versos el estribillo* que encava su cuña en la copla:

Nadie salga de su tierra
Sin conveniencia ninguna
Para qué ingrata
Moriré ya
Cuando me hi muerte
Para que yoris.



Vidala de Loreto

Vidala de Belén

La música de la vidala es incomprendible si no se conoce la forma poética. La melodía se ajusta con todo rigor a la extensión de los versos. El verso de copla, que es largo, tiene una frase musical larga; el verso de estribillo, que es corto, tiene una frase musical corta (la marcamos con un asterisco). La vidala se canta en terceras paralelas, o sea, con otra voz abajo.

Porque son dobladas penas
No ayudando la fortuna
Para qué ingrata
Lloraré yo
Cuando me hi muerto
Pa que yoris.

De los hijos de mi madre
Yo había nacido llorando
Había sido para andar
Como una piedra rodando.
Viva, viva tu amor.

También podemos dejar abierta la serie por si aparecen otras combinaciones.

Serie C. — El rasgo distintivo de esta serie es la aparición del estribillo al final, después de los cuatro versos de la copla. En realidad lo verdaderamente característico de la vidala criolla es la intromisión del estribillo en la copla. En los casos de esta serie, la copla corre libre de obstáculos a la continuidad de su sentido. Cabe notar que no se encuentran con frecuencia; nosotros hemos hallado un corto número y sólo aparecen dos fórmulas. Es posible que se trate de construcciones excepcionales.

Serie C., fórmula 1. — *El estribillo tiene un sólo verso, al final.* Damos dos estrofas de la misma vidala para que se note la presencia del estribillo común:

Voy a buscar un dichoso
Para irme acompañado
Porque a sombras de un dichoso
Tiene suerte un desdichado.
Viva, viva tu amor.

Serie C., fórmula 2. — *El estribillo consta de dos versos, juntos al final:*

En este barrio, señores,
Me encanta una hermosa flor
Yo no sé cómo hi de hacer
Para gozar de su amor
Quién será el dueño
Y la persigo yo.

Es posible que existan, por otros casos que vemos, la fórmula 3, (estribillo de tres versos) y la fórmula 4, (estribillo de cuatro versos), en ambos casos juntos, al final. En esta última forma es fácil confundir los estribillos con los motes. De todos modos, en esta serie desaparece la principal característica del sistema estrófico: el entrelazamiento de los versos de la copla con los versos del estribillo.

Estas son, en fin, las combinaciones de los versos de la copla con los versos del estribillo, que, en uso hasta hoy, se encuentran en las provincias de Santiago del Estero, Tucumán, La Rioja, Catamarca, Salta y Jujuy. En la próxima entrega estudiaremos la intromisión del estribillo en el sistema de las coplas y los estribillos.

- TIEMPO DEL HOMBRE -

Especial para "FOLKLORE"

por ATAHUALPA YUPANQUI

la partícula cósmica que navega en mi sangre
es un mundo infinito de fuerzas siderales.
Vino a mí tras un largo camino de milenios
cuando, tal vez, fui arena para los pies del aire.
Luego fui la madera, raíz desesperada
hundida en el silencio de un desierto sin agua.
Después fui caracol, quien sabe dónde.
Y los mares me dieron su primera palabra.

Después, la forma humana desplegó sobre el mundo
la universal bandera del músculo y la lágrima.
Y creció la blasfemia sobre la vieja tierra.
Y el azafrán, y el tilo, la copla y la plegaria.

Entonces vine a América para nacer en hombre.
Y en mí junté la selva, la pampa, y la montaña.
Si un abuelo llanero galopó hasta mi cuna,
otro me dijo historias en su flauta de caña.

Yo no estudio las cosas ni pretendo entenderlas.
Las reconozco, es cierto, pues antes viví en ellas.
Converso con las hojas en medio de los montes
y me dan su mensaje las raíces secretas.

Y así voy por el mundo, sin edad ni destino.
Al amparo de un cosmos que camina conmigo.
Amo la luz, y el río, y el silencio, y la estrella.
Y florezco en guitarras porque fui la madera

f

folklore



**EDICION EXTRAORDINARIA
DEDICADA AL
FESTIVAL NACIONAL
DEL FOLKLORE
EN COSQUIN**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar
APARECE EL 1º DE FEBRERO (Reserve su Ejemplar)

Cosas de la tierra

La leyenda del bichito de LUZ

EN las noches cálidas y oscuras de la selva guaraní, en que la negrura de la sombra se pone azulada por el vaho de la tierra; hora en que las plantas exhalan un aroma vegetal que penetra por la piel; cuando los ruidos del día van mermándose hasta ser murmurio confidencial de acequias; en ese instante en que el cosmos parece afinar sus lejanos instrumentos musicales, es cuando el aire se puebla de rasantes lucesitas azuladas.

Son los bichitos de luz, que inauguran estrellas celestes en las noches bajas de la selva, donde el cielo no alcanza a verse por la techumbre de follaje. Las estrellas son necesarias a la vida del hombre. Cuando es joven, porque le van alumbrando los sueños. Cuando es viejo, porque desde arriba le están jalonando los recuerdos.

El bichito de luz, el isondú, como le llaman en las selvas del nordeste argentino, es una estrellita en miniatura que anda cribando las noches y sus granitos de luz son semillitas de alegría para el hombre que los mira en su trajín constante.

Así, como lo vemos, negro metálico, el vientre abierto en 25 orificios luminosos, ágil en el vuelo, el isondú ha sido, según cuenta la leyenda, un indio fuerte y bueno, generoso y valiente, a quien nadie le envidiaba de sus propios compañeros.

Su luz, quiere ser la luz del perdón, pues con

INDIA



Escribe
JOSE RAMON LUNA

su vuelo en cruz bendice todavía a sus asesinos. Y sale por las noches negras, con sus veinticinco troneras luminosas, destellando luz. Elige las noches más oscuras porque en una como ellas lo topó la envidia.

Se llamaba Isondú. Era hermoso, era fuerte y valiente. El cacique lo había elegido sucesor suyo. Pero, antes que él, por línea familiar había veinticinco jóvenes con derecho al título.

Las cualidades de Isondú eran tales, que aparte de la determinación del jefe de la tribu, había hecho que se posaran sobre él los ojos y los sentimientos de Ristiec, nieta del cacique y la muchacha más hermosa de la tribu.

Ristiec era morena y menudita. Tenía los ojos oscuros, pero llenos de luz. Por momentos parecían absortos y lejanos, pero de pronto miraban con una atención que estaba por decirse de las cosas que le hablaban.

—Solían encontrarse con Isondú en cualquier camino de la selva o a la orilla del río. Tenían

largas pláticas. En sus palabras, el amor estaba ausente. Pero estaba ardiendo a fuego vivo dentro de sus corazones.

—Cada vez que te veo —decía Isondú— es como si todas las estrellas juntas bajaran a llenarme las manos. Bajan para estar cerca de ti y poder copiar el brillo de tus ojos.

Otras veces:

—¡Oh, niña mía! Cuando cierro los ojos y marchó lentamente por la selva, es como si caminara por medio de una nube aromada de todas las flores de estos montes. Porque tú eres flor y eres aroma. . .

Una noche que hablaban a la vera del agua:

—He oído el canto de los pájaros más musicales de la tierra. Escuché el canto de los arroyos que corren entre las piedras y de las aguas que se deslizan entre hierbas. Oí la música que toca en las tardes la brisa al pasar entre las ramas frondosas y tiernas del oloroso aguari-bay. . . Pero oigo tu voz y en ella están, dormidos, el pájaro, el agua y la brisa. . . Tú los despiertas y una música nueva está renovando el mundo. . .

Luego de hablarle así y dejar a la niña sonriendo ante esas cosas bellas pero casi incomprendibles para ella, Isondú tomaba su arco, sus flechas y entraba monte adentro. . .

Una de esas tardes o esas noches, Isondú anduvo más que de costumbre en la selva. Y cuando salió de ella, la luna estaba alta. Pero como iba marchando ciego de amor, no alcanzó a ver que entre los matorrales que bordeaban la senda, aguardaban algunos con lanza, otros con flechas, otros con sus cuchillos de jade, varios hombres de la tribu de Isondú.

El, marchaba lleno de amor, bañado por la luz de la luna hasta parecer él mismo una talla en esa luz, cuando se le echaron encima los diez asesinos.

La lucha fue breve y silenciosa. Veinticinco heridas le abrieron en el cuerpo. Y en vez de manar sangre de ellas, los asesinos vieron como manaba una luz celeste, parecida a la luz de la luna.

Huyeron. Y al regresar a la noche siguiente, en el lugar donde estaba el cuerpo, vieron un pequeño insecto alargado, de alas duras y negras, con brillo irisado.

Se acercaron más a él. De pronto se hizo noche y el pequeño insecto desconocido alzo vuelo silenciosamente. Su vientre, por veinticinco orificios despedía luz, Y echó a volar hacia la selva junto al agua, a los lugares donde solía encontrarse con su amada.

Desde entonces, el Isondú, multiplicado en millones de chispas celestes y andariegas, agudereca la noches para recordar a sus asesinos que que si los puñales y las flechas matan a la carne, al amor lo convierten en luz.



ANTIGUA CASA DE MÚSICA

Gino Del Conte

en su nueva dirección

PARAGUAY 1486



GUITARRAS
de
estudio

“VENDOMA”

Cuerdas:

- HELIOS
- VENDOMA
- PYRAMID

Guitarras de autor

- “ROBERTO HERRERA”
- “ANTONIO BERMUDEZ”
- “HILARIO CARRACEDO”

ARMONICAS Y ACORDEONES “HOHNER”

Trompetas alemanas

Contrabajos

Baterías

y toda nueva clase de instrumentos musicales

EDICIONES CENTURION OFRECE
durante 60 días a los lectores de FOLKLORE



Las mejores obras de

Leopoldo Lugones

lujosamente editadas

**POR SUSCRIPCION
ANTICIPADA**

SE BENEFICIARA

CON UNA REBAJA DE \$ 100

enviando \$ 450 le remitiremos por encomienda postal

• **EL PAYADOR.** Tercera edición, totalmente ilustrada por ALBERTO GÚIRALDES. Contiene una información preliminar de LEOPOLDO LUGONES (hijo), la última Lectura de Despedida, realizada en el teatro ODEON, el año 1913, y 21 ejemplos musicales. Reivindica la figura del creador de Fierro, del Sargento Cruz y del Viejo Vizcacha. El lector honrará entre los valores extraordinarios de este libro la caudalosa erudición que lo cimienta, el amor patrio que lo estremece y el sintético relieve de una prosa superior..... \$ 200

• **LA GUERRA GAUCHA.** Estas páginas exaltan el valor, el sacrificio y el ingenio de los heroicos gauchos de Güemes, que defendieron con ardimiento las fronteras de Salta, en un momento sombrío de nuestra historia. Sus relatos, por la variedad de los asuntos y la nobleza del estilo, son bellos e instructivos. Su lectura deleita la imaginación y vigoriza el sentimiento del amor a la patria. Décima edición, corregida, anotada y con un vocabulario compuesto por Leopoldo Lugones (hijo). Totalmente ilustrada por ELEODORO MARENCO \$ 130

• **LUNARIO SENTIMENTAL.** Dice Lugones, en el prólogo de la primera edición: "Va pasando, por fortuna, el tiempo en que era necesario pedir perdón a la gente práctica para escribir versos. Tantos hemos escrito, que al fin la mencionada gente ha decidido tolerar nuestro capricho. Pero esta graciosa concesión, nos anima a intentar algo más necesario, si bien más difícil: demostrar a la misma práctica gente la utilidad del verso en el cultivo de los idiomas; pues por mínima importancia que se conceda a estos organismos, nadie desconocerá la ventaja de hablar clara y brevemente, desde que todos necesitamos hablar". Tercera edición, muy cuidada, aparece luego de 35 años de haberse publicado la 2ª por M. Gleizer \$ 140

• **MARTIN FIERRO.** Por José Hernández. Se incluye en la oferta un ejemplar de esta obra para interpretar mejor "EL PAYADOR", pues Lugones realiza un estudio del suelo, la raza y el arte gauchescos, fundamentando el valor literario y representativo del MARTIN FIERRO. Edición muy cuidada. Tapas estampadas con oro. \$ 80

TOTAL \$ 550



STOCKER S. A.

Con 78 años de existencia, garantiza la distribución. Envíe HOY MISMO el cupón, y a vuelta de correo recibirá, sin gastos de flete, los 4 ejemplares. Esta oferta puede adquirirla en su librería habitual.

Revista FOLKLORE, Boyacá 1206, Buenos Aires

Ruego enviarme los 4 libros que ofrecen. Acompaño los \$ 450 en

Nombre **Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar**

Calle

Localidad F. C.

Ar

folklore

INTERNACIONAL



FIESTAS EN JAPON

Japón es un museo cultural donde se encuentran perfectamente conservados tesoros artísticos e hitos históricos muchas veces centenarios. Las leyendas y tradiciones de otros tiempos permanecen vivas como antaño y costumbres populares, únicas en el mundo, son una fuente de recreo para los visitantes extranjeros. Muchos festivales populares son buena prueba de ello, y esas fiestas coloristas llenan el calendario desde año nuevo hasta el fin de año. Entre otros, merecen destacarse los siguientes:

FESTIVAL OKUNCHI

Del Santuario de Suwa, Nagasaki.

Este festival tiene su origen en el Siglo XVII cuando había gran número de chinos residentes en la ciudad portuaria. Durante el festival se representan numerosas danzas de origen chino de enorme colorido, entre las cuales la más notable es la "Danza del Dragón". Multitud de hombres toman parte en ella vestidos con trajes chinos de vivos colores, llevando sobre sus cabezas un enorme dragón de papel. Desfilan a lo largo de las calles bailando al son de instrumentos músicos chinos. Carrozas y palanquines de diversas formas aparecen también durante los días del festival, añadiendo su nota de color y alegría.

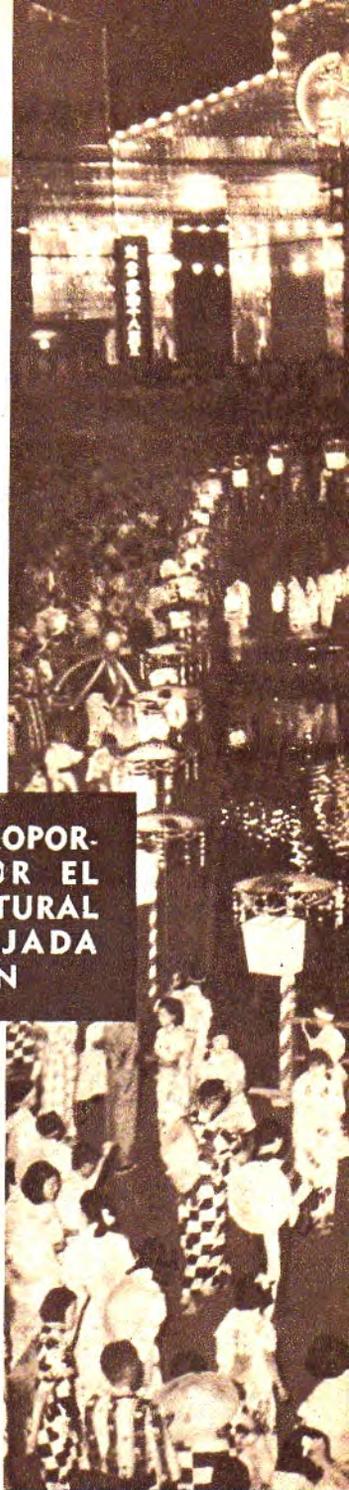
DANZAS DEL CEREZO

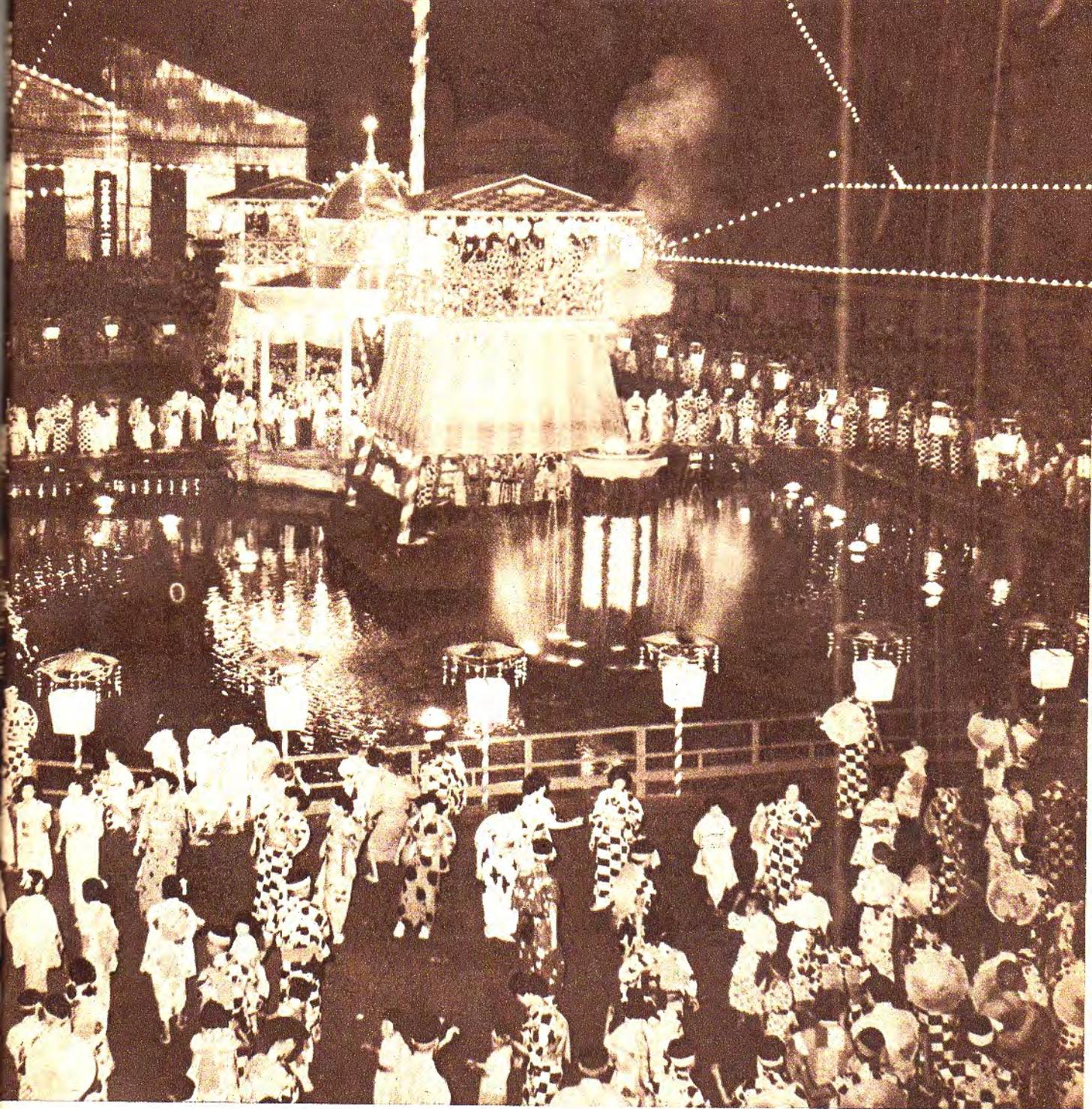
En la estación de la flor del cerezo, a comienzos de primavera, hacen estas danzas su presentación en los principales teatros de las grandes ciudades. El espectáculo consiste en un desfile de danzas populares con decorados y kimonos brillantísimos, a menudo argumentadas, y todo el acompañamiento de música festiva. Las más famosas de estas danzas son la Azuma Odori de Tokyo y la Miyako Odori de Kyoto. "La Waraku Odori" en Kiyotaki, en la ciudad de Nikko, es una de las más conocidas entre las danzas populares del Japón. Las dos noches del 6 y 7 de agosto, decenas de millares de personas venidas de las cercanías y de puntos muy distantes se reúnen para bailar desde las últimas horas de la tarde hasta bien entrada la noche, al son de alegre música popular, y vestidos con frescos kimonos.

MATERIAL PROPORCIONADO POR EL SERVICIO CULTURAL DE LA EMBAJADA DEL JAPON

LA AWA ODORI

En Tokushima, en la Isla de Shikoku, se lleva a cabo a mediados de agosto. La ciudad se inunda con el ritmo y los sonos de las danzas y cantos del Awa Odori. Durante tres días, día y noche, grupos de músicos ataviados con ropas de estilo antiguo, alegres colores, desfilan a lo largo de las calles tocando flautas de bambú, guitarras de tres cuerdas y otros instrumentos musicales típicos del Japón.





DANZA DEL AWAKU ODORI.

FESTIVAL DE LA ESTRELLA

en Sendai:

Este festival se celebra con gran amplitud el 7 de agosto, un mes después de la fecha que el mismo se realiza en la mayoría de los lugares del país. En ese día toda la ciudad se convierte en un país de maravillas con toda clase de variados adornos, banderolas y cintas de colores decorando sus calles.

FESTIVAL DE MUSICA

del Santuario de Istukushima, en la isla de Miyajima:

Esta isla es conocida como la Isla-Santuario y es notable sobre todo por su templo, cuyos pabellones están unidos por corredores o galerías que se alargan sobre el mar, de modo que al subir la marea todo el edificio parece estar flotando sobre la superficie del agua. Una flotilla de barcas nuevas, adornadas con varios colores presentan un des-

FOLKLORE INTERNACIONAL

file náutico con acompañamiento de Gagaku, música clásica japonesa.

Bajo la denominación de Gagaku, cuya significación literal es de "música elegante", se designa en general a toda la música japonesa antigua. Cuando la música es acompañada por danza adopta el nombre particular de "Bugaku", en tanto que cuando es ejecutada sola se la denomina "Kangen". Bajo la influencia de la cultura china absorbió el Japón esta música extranjera que incorporó a sus primeras manifestaciones musicales adquiriendo un mayor desarrollo, y siendo modificada con el transcurso del tiempo de acuerdo con su propia sensibilidad musical; como resultado, es hoy el Gagaku una auténtica manifestación japonesa.

Cada composición de Gagaku es, en esencia, una melodía cuya interpretación es ejecutada por varios instrumentos simultáneamente. Los principales son, de acuerdo con su categoría:

1º) Instrumentos de viento: hechos totalmente en bambú, ejecutan la melodía principal y constituyen la parte más importante del conjunto. El más destacado de éstos es el "hichiriki", especie de oboe primitivo o caramillo. Los otros son: el "ryuteki", flauta horizontal y el "sho", pequeño órgano de boca de 17 tubos de bambú.

2º) Instrumentos de cuerda: el "biwa", especie de laúd con 4 cuerdas y el "koto", un largo instrumento, semejante a la cítara, con 13 cuerdas. Generalmente, cuando la ejecución es acompañada

por danza no se emplean los instrumentos de cuerda.

3º) Instrumentos de percusión: el "taiko", gran tambor de suspensión, el "kakko", tambor encordado y el "shoko", pequeño gong de bronce.

Los orígenes del drama japonés, al igual que los del drama chino, tienen sus raíces en las danzas sagradas, ceremonias religiosas y bailes folklóricos antiguos. El más antiguo tipo de danza, conocido con el nombre de "Kagura", fue de carácter religioso y se hallaba relacionado con la leyenda de la diosa japonesa del sol. Tiempo después hicieron su aparición nuevas danzas, como la denominada "Gigaku", en la que se hacía uso de máscaras, y el "Bagaku", mencionado anteriormente como música con acompañamiento de danza, que fue reemplazada por el "Dengaku", una forma más simple y acrobática de entretenimiento, creado para diversión del público en general. Esta última constituyó la base del drama "Noh".

EL DRAMA NOH:

Es un drama exquisitamente estilizado, con orígenes remotísimos, tal vez anteriores al siglo VII. A los comienzos era una derivación rústica y popular de los dramas líricos representados durante las funciones religiosas en las festividades Shintoístas. Se caracteriza por el recitado rítmico de los textos, la melodía clásica y el movimiento simbólico de los actores. El decorado y escenario se





JOVENES DAMAS EJECUTANDO EL KOTO

adaptan a la concepción simple y elegante del drama. Máscaras para los actores principales sugieren el carácter del personaje.

EL DRAMA BUNRAKU:

O teatro de marionetas, es otro de los géneros dramáticos típicos del Japón y que han recibido aceptación mundial. Se inició a comienzos del siglo XVII. La marioneta es manipulada según una técnica llamada de "Los tres varones", es decir, por seis manos expertísimas que consiguen arrancar a la figurilla tiesa y mecánica, movimientos y gestos de plena vitalidad. El vibrante acompañamiento del "Samisen", instrumento de 3 cuerdas, el recitado de baladas románticas y el atuendo riquísimo de los guiñoles forman un conjunto verdaderamente único.

EL DRAMA KABUKI:

Es, en su naturaleza, un arte bastante más popular que el Noh. Floreció durante el período histórico de mayor desarrollo de las masas, mientras que el Noh fue siempre patrimonio de las clases nobles, el Shogunado y la Corte. Sus distintivas son la combinación de palabras rítmicas, danzas verdaderamente únicas, música de Samisen, vestuario fastuoso, maquillaje exótico y escenarios estudiados en todos sus perfiles. Como dato curioso, en este drama los personajes femeninos están representados por varones.

Hoy día el teatro Kabuki, sin alcanzar a gozar del favor de otros tiempos, se halla todavía en plena eficiencia. Se han originado diversos movimientos renovadores entre los que se hallan el "Nuevo Kabuki" que le confirió un campo más extenso, menos riguroso y menos convencional, hasta el punto que se admite a las mujeres actuar en escena.

Folklore

ENSEÑA...

APRENDA CON

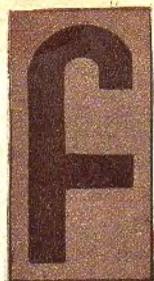
Folklore

**ESCUCHE TODOS
LOS DOMINGOS
A LAS 11 HORAS**

**AQUI ESTA
EL FOLKLORE**

POR LR3

RADIO BELGRANO



Folklore enseña a

LA CHACARERA

DOBLE COREOGRAFIA (1 PAREJA)

Posición inicial: firmes, enfrentados, dando el caballero su izquierda al público (1ª colocación). Se baila íntegramente con castañetas, empleándose el paso criollo común, de Gato.

PRIMERA. — Introducción, 8 compases (6/8); baile, 64.

1) AVANCE Y RETROCESO, DOBLE (8 c.), con castañetas.

Al igual que en la Chacarera simple, para realizar cada avance y retroceso los bailarines describen la figura de un rombo alargado de 4 pasos, marchando de frente y girando un poco para darse casi los flancos derechos en el centro (2º c.), y los flancos izquierdos al recuperar sus sitios (4º c.).

2) GIRO (4 c.), con castañetas.

LA DOBLE. Chacarera doble Versión de Andrés A. Chazarreta

PRIMERA

Música: Introducción, 8 comp.
¡Adentro!

- 1) El gallo en su gallinero abre las alas y canta; el que duerme en cama ajena madrugando se levanta.
- 2) La Chacarerita doble que me alegra el corazón.
- 3) Música: 8 comp. (Vuelta entera).
- 4) La gallina, cuando canta es seña que ha puesto el huevo; así son estas mujeres cuando quieren amor nuevo.
- 5) La Chacarerita doble que me alegra el corazón.
- 6) Música: 8 comp. (Vuelta entera).
- 7) La mujer que quiere a un viejo... ¡qué será su pensamiento! haga de cuenta que abraza a un quebracho "cascariento".
- 8) La Chacarerita doble que me alegra el corazón. ¡Ahura!
- 9) Imápaj mi niaranqui kampalla mi kapuscaiqui
- 10) Sujta sujta munakuspa sonkoita nanachianqui.
- 11) La Chacarerita doble que me alegra el corazón.

SEGUNDA

Música: Introducción, 8 comp.

¡Adentro!

- 1) La mujer que anda queriendo a la legua es conocida; de la nariz ha'i sudar como mula sanjuanina.
- 2) La Chacarerita doble que me alegra el corazón. ¡A la otra!
- 3) Música: 8 comp. (Vuelta entera)
- 4) De la pata sale el huevo, del huevo sale el patillo; cómo quieren que no se haga de la cuajada quesillo.
- 5) La Chacarerita doble que me alegra el corazón.
- 6) Música: 8 comp. (Vuelta entera).
- 7) Cuando el pobre anda queriendo viene el rico y se atraviesa, y allí queda el pobrecito rascándose la cabeza.
- 8) La Chacarerita doble que me alegra el corazón. ¡Ahura!
- 9) Imápaj mi niaranqui kampalla mi kapuscaiqui.
- 10) Sujta sujta munakuspa sonkoita nanachianqui.
- 11) La Chacarerita doble que me alegra el corazón.

bailar nuestras danzas

Por Pedro Berrutti

- 3) VUELTA ENTERA (8 c.), con castañetas.
- 4) ZAPATEO Y ZARANDEO (8 c.).
La dama hace dos zarandeos de 4 pasos cada uno.
- 5) GIRO (4 c.), con castañetas.
- 6) VUELTA ENTERA (8 c.), con castañetas.
- 7) ZAPATEO Y ZARANDEO (8 c.).
La dama efectúa un zarandeo circular de 8 pasos, llegando cerca del caballero. Este debe tratar de no repetir las mudanzas del primer zapateo.
- 8) GIRO (4 c.), con castañetas.
- 9) MEDIA VUELTA (4 c.), con castañetas.
- 10) ZAPATEO Y ZARANDEO (4 c.).
La dama realiza un zarandeo de 4 pasos y el caballero trata de lucirse con mudanzas distintas de las anteriores.

- 11) GIRO FINAL (4 c.), con castañetas y coronación.

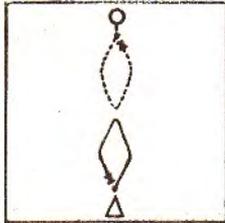
SEGUNDA. — Es igual a la primera; los bailarines inician esta parte desde los lugares opuestos.

VARIANTES. — Avances y retrocesos. Puede hacerse el 1er. avance y retrocesos en forma recta (avanzando 2 pasos y retrocediendo otros 2 sin girar el cuerpo), y el 2º en forma de rombo alargado, tal como se ha descrito.

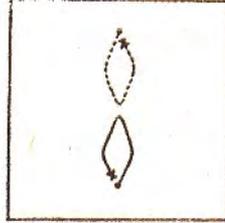
Avance y retroceso en el tramo 10. — Se lo puede practicar en vez del zapateo y zarandeo de 4 compases que se indica.

Ahura. — Suele terminarse la Chacarera doble con una media vuelta (4 c.), seguida de un giro (4 c.) y un contragiro final (4 c.), con coronación.

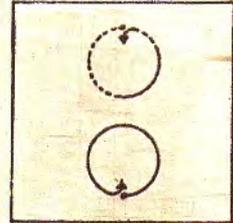
PÚBLICO



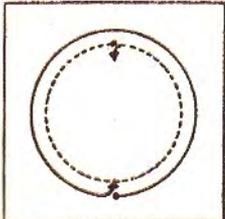
1) 1er. avance y r. (4 c.)



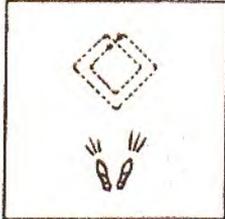
1) 2º avance y r. (4 c.)



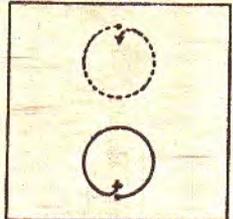
2) Giro (4 c.)



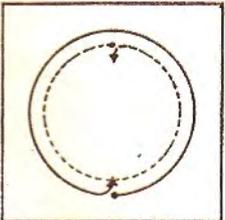
3) Vuelta ent. (8 c.)



4) Zap. y zar. (8 c.)



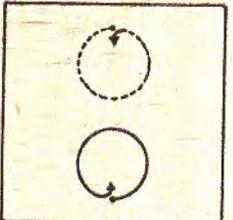
5) Giro (4 c.)



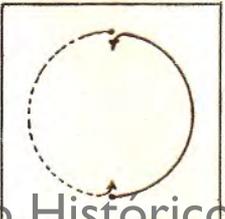
6) Vuelta ent. (8 c.)



7) Zap. y zar. (8 c.)



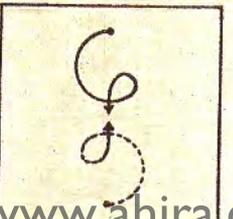
8) Giro (4 c.)



9) Media v. (4 c.)



10) Zap. y zar. (4 c.)

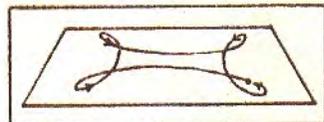
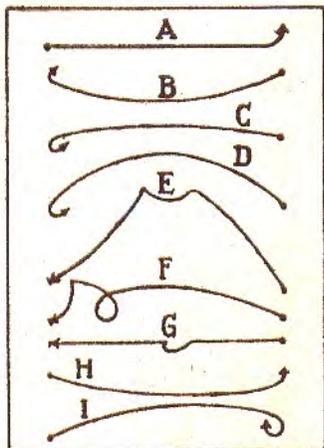
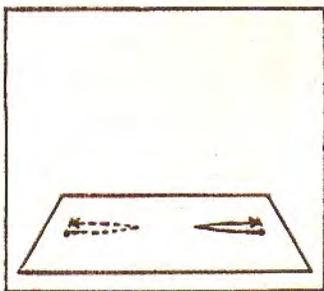


11) Giro final (4 c.)

FIGURAS BASICAS DE LA COREOGRAFIA CRIOLLA



CORONACIÓN.



ZAPATEO Y ZARANDEO.

Figuras. — Trataremos aquí sólo las siguientes: vuelta entera, media vuelta, giro, contragiro, giro final de 4 pasos, coronación, avance y retroceso, esquina, cuatro esquinas, zapateo y zarandeo.

Todas las figuras con desplazamiento se inician con el pie izquierdo.

Vuelta entera. — Es el recorrido de una circunferencia completa, efectuado en el sentido opuesto al de las agujas de un reloj. Los bailarines hacen un pequeño giro hacia la derecha sobre la planta del pie de este lado y salen con el pie izquierdo hacia la derecha, girando de modo que el hombro izquierdo quede del lado interior; avanzan tocando casi los lados del cuadro de baile, pasan por el lugar de su compañero (media vuelta) y regresan al suyo, enfrentándose allí.

En la vuelta el hombre va detrás de la dama (la "persigue"), y ella lo mira por sobre su hombro izquierdo.

La vuelta entera llámase también **vuelta redonda**.

La vuelta entera más común es de 8 pasos (8 compases). En el 4º y 8º pueden los bailarines practicar una breve detención y cumplimentarse.

La vuelta que se da en el sentido de las agujas de un reloj se llama "inversa"; es poco usada en nuestros bailes.

Media vuelta. — Es el recorrido de media circunferencia, efectuado en el mismo sentido y del mismo modo que la vuelta entera; con ella los bailarines pasan a ocupar cada uno el puesto del otro, es decir, "cambian lugares". La más usada es la de 4 pasos. Al terminarla los bailarines se enfrentan y pueden practicar una corta detención, saludándose.

Giro. — Es una vuelta entera pequeña, individual o particular, que cada bailarín da independientemente en su sector, describiéndola en el mismo sentido y del mismo modo que aquélla. El más usado es el de 4 pasos. Pueden practicarse breves detenciones en el 2º y 4º paso.

Contragiro. — Es un giro dado a la inversa, o sea en el sentido de las agujas de un reloj. El más común es el de 4 pasos. Pueden practicarse cortas detenciones en el 2º y 4º paso.

También se lo llama giro "inverso".

En los bailes criollos es muy común que a un giro siga un contragiro, lo que generalmente se llama "atada y desatada" y también "doble giro"; practíquense mucho ambas figuras, en esa forma, adoptando en el último paso del giro una posición cómoda para iniciar el contragiro, que se logra volviéndose un poco hacia la izquierda y dando casi el flanco derecho al compañero.

BAILAR NUESTRAS DANZAS

Giro final. — Es un giro que los bailarines no cierran en el punto de partida; después de recorrer la mitad y darse los flancos derechos casi en el centro, ambos giran velozmente sobre sí mismos y se enfrentan en el 3er. paso; avanzan entonces levemente uno hacia otro y en el 4º paso se coronan (véase la ilustración; los bailarines describen al efectuarlo aproximadamente la figura de un número 6).

Coronación. — Es la representación del abrazo o saludo final, con la que los danzantes manifiestan generalmente su entendimiento, y en algunos casos su reconciliación.

La coronación sin pañuelo se efectúa de esta manera. En el último compás de cada parte, ya en el centro, los bailarines se dan el frente, con el pie derecho delante plenamente apoyado, y el izquierdo ligeramente atrás; el caballero lleva sus brazos un poco abiertos por sobre los hombros de la dama, esbozando un abrazo, mientras ella lleva los suyos a los hombros de él, por dentro, al tiempo que ambos percuten la castañeta final.

Se consideran defectos, en el hombre, exagerar la abertura de los brazos y disminuir a su compañera con ademanes posesivos de mal gusto.

Avance y retroceso de Chacarera. — El avance, que es de 2 pasos, se da hacia el frente, y los bailarines llegan casi a unirse en el centro, como si el caballero fuera a abrazar a la dama; el retroceso es también de 2 pasos. Ambos movimientos pueden ejecutarse en línea recta, sin cambiar de frente, o bien desarrollando la figura de un rombo muy alargado, dándose los danzantes casi los flancos derechos en el centro y casi los izquierdos al llegar, retrocediendo de espaldas, a sus sitios.

Esquina. — Es el recorrido de un lado del cuadro de baile, efectuado en la mayoría de los casos hacia la izquierda.

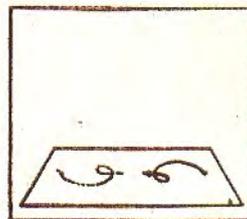
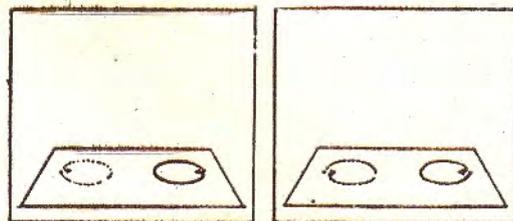
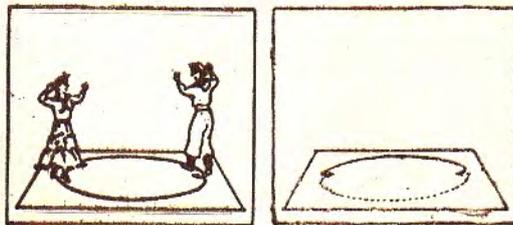
Las esquinas se hacen generalmente en forma recta o curva (en arco), y pueden llevar o no giros, los que se efectúan en el medio o en el final.

Las más usadas son las de 4 pasos. Se pueden practicar cortas detenciones en los pasos 2º y 4º.

Las esquinas suelen llamarse también "caras".

Principales tipos de esquinas: a) recta; b) ligeramente curva; c) ligeramente curva, con giro final; d) en arco al centro con giro final; e) en arco al centro, de frente, con avance de 2 pasos, giro de 90º y marcha de espaldas (2 pasos); f) con giro en el medio y un balanceo hacia la izquierda en el 3er. paso y otro hacia atrás en el 4º; g) recta, con cambio de frente; h) ligeramente curva, hacia la derecha; i) ligeramente curva, hacia la derecha, con giro final.

Cuatro esquinas. — Es el recorrido de los 4 lados del cuadro de baile; puede realizarse con cualquier tipo de esquina. Al terminar cada esquina los danzantes se enfrentan y se complimentan. Las más comunes son de 16 pasos (4 por esquina). Pueden practicarse breves detenciones en el último paso de cada esquina.



Zapateo y zarandeo. — Son respectivamente las figuras típicas del caballero y la dama, que éstos realizan casi siempre enfrentados y en forma simultánea, en las cuales ambos lucen con todo primer sus habilidades. Se explican aparte.

Al terminar cada figura los bailarines se dan el frente y se complimentan; pueden entonces practicar una breve detención o pausa, cargando el peso del cuerpo sobre el pie derecho y apoyando la punta del izquierdo ligeramente avanzada. Esta pausa se realiza durante los últimos tiempos del compás final que corresponde a cada figura.

Danzas que pueden bailarse con estas figuras. — El Gato, el Gato de dos giros, la Chacarera, la Chacarera doble, el Triunfo, etc. Agregando la figura de la ocultación, puede bailarse también el Escondido.

VIERNES 19

Peña folklórica del CLUB EVERTON. Diógenes Taborda 650, Capital. Con el Conjunto *Airampo*. Hora: 22.

SABADO 20

Peña del CLUB SAN FERNANDO. Sarmiento y Escalada, San Fernando. Con *Alberto Castelar* y *Karú Manta*. Hora: 22.

Peña LA CORDILLERANA. Hipólito Irigoyen 9549, Lomas de Zamora. Con *Waldo Belloso*. Hr. 22.

Peña LA CONDICION, del Club General Belgrano, de Villa Lugano. Cafayate 4155, Capital. Con *Néstor Balestra*.

Peña EL RESERO, del Club Nueva Chicago. Francisco Bilbao 6900, Capital. Con el *Quinteto Natal*. Hora: 22.

Peña del CLUB BANCO NACION. Zufriategui 1251, Vicente López. Con el conjunto *Airampo*. Hora: 22.

Peña JOSE HERNANDEZ de Munro. Hora: 22. Con *Juan de los Santos Amores*, sus vihuelistas cantores y *Pilmaiquén* al piano.

GUIA DE

VIERNES 26

Peña del CLUB GIMNASIA Y ESCRIMA. Campo de Deportes. Avenida Presidente Figueroa Alcorta 5575, Capital. Con *Alberto Castelar* y *Néstor Balestra*. Hora: 22.

SABADO 27

Peña EL CABITO, del Club Banco Español. Villanueva 950, Capital. Con *Alberto Castelar* y *Sumampa*.

Peña del CLUB OESTE. Juan Bautista Alberdi 436, Capital. Con el conjunto *Airampo*. Hora: 22.

Fiesta folklórica en CONESA (Provincia de Buenos Aires). Con el conjunto de los *Hermanos Abros*.

Peña folklórica del WILDE SPORTING CLUB. Wilde. Con *Juan de los Amores* y su conjunto.

MILES DE PERSONAS PRESENCIAN
 NUESTROS ESPECTACULOS
 CIENTOS DE MILES ESCUCHAN
 ESTOS PROGRAMAS
 FOLKLORICOS DE



RADIO LIBERTAD
 DIRECTOR ALEJANDRO ROMAY

GAUCHA-DITAS
FOLKLORICAS

SABADOS 21.30 Horas

LA PEÑA DE ALBERTO CASTELAR

JUEVES 20.30 Horas

TARDES ESTELARES
FOLKLORICAS

MARTES 19.30 Horas

JUAN CARLOS DURANTE
Y SU CONJUNTO DE BALLE

JUEVES 19.30 Horas

TEODORO VILLALVA
Y **ELSA FALCON**
CANCIONES DEL LITONAL

MARTES 21 Horas

FLORINDA MENDOZA
HERMANITAS ABALOS

VIERNES 19.30 Horas

PEÑAS



El fotógrafo ha registrado un momento correspondiente a la actuación del conjunto infantil de la Peña "El Algarrobo".

AQUI ESTA SU PEÑA

REUNION EN LA PEÑA "EL ALGARROBO"

El 22 de diciembre de 1961 se realizó en la Peña "El Algarrobo" (Emilio Mitre 1016), una reunión de fin de curso que comenzó a las 20 con una fiesta infantil dedicada a los alumnos más pequeños. Con ropas regionales, los niños interpretaron ante una nutrida concurrencia varias danzas que recibieron cálida acogida. A las 23 continuó la reunión con la Peña de los mayores, contando para su animación con dos conjuntos vocales formados por integrantes de la institución: "Los Cantores del Camino" y "Los Chayeros". Se presentaron también, especialmente contratados para esa ocasión, "Los Hermanos Ariel", quienes, con sus canciones brindaron gratis momentos a los concurrentes, siendo continuamente aplaudidos en las dos presentaciones realizadas.



Cantaban "Los Hermanos Ariel" una de las obras de su repertorio.

GANARA MUCHO

Adquiriendo el más lujoso, valioso y completo LIBRO SOCIAL TITULADO: ¡GAETA presenta!

EL ARTE DE ENAMORAR

PARA LA MUJER Y EL HOMBRE



Con enseñanzas y consejos para actuar en sociedad. Piropos y declaraciones amorosas en la calle, bailes, cines, fiestas, etc., cómo hablar, vestir, caminar, comer y ser el más sobresaliente en todas partes. Innumerables y completas instrucciones para pedidos de mano, noviazgos, despedidas de solteras y solteros, con discursos en serio y en broma. Entrega de anillos, casamientos, entrada y salida de iglesia. Regalos, versos y juegos inéditos para salones. Cartas amorosas y sus respuestas. Cómo se preparan las mesas y sirven comidas. Uso de los cubiertos, té, lunch, etcétera.

Primero y único manual en el mundo. NUEVA EDICION. Ahora más moderno, más grande, más lujoso, más interesante: en un solo volumen con más de 500 páginas, en colores y del más fino papel similar ilustración, y cuyo precio es de sólo NOVECIENTOS CINCUENTA PESOS EL EJEMPLAR.

Con sensacionales revelaciones para conquistar al hombre o a la mujer. VALIOSOS CONSEJOS PARA LOS TIMIDOS E INSEGUROS, y amplias referencias para obtener la armonía y felicidad eterna de los novios y casados. Estas y mil cosas más encontrará en esta insuperable obra.

PÍDALO HOY MISMO REMITIENDO UN GIRO POSTAL, y A VUELTA DE CORREO... POR CERTIFICADO, RECIBIRA SECRETAMENTE esta incomparable libro, útil y necesario para que nadie pueda igualarla a ella o a él en sus conquistas e inigualable y en distinción. ESCRIBA AL PROFESOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660
BUENOS AIRES
AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

APRENDA A BAILAR POR CORREO

o PERSONALMENTE

- 1: TANGO DE SALON.
- 2: TANGO FANTASIA. - 3: PASO DOBLE
- 4: CORRIDO. - 5: MILONGA. - 6: FOXTROT.
- 7: SWING. - 8: VALS. - 9: RANCHERA.
- 10: RUMBA. - 11: BOLERO.
- 12: CONGA. - 13: BUGUI BUGUI.
- 14: SAMBA BRASILEÑA.
- 15: MARCHINHA BRASILEÑA.
- 16: ZAPATEO AMERICANO Y PODRA OBTENER SU DIPLOMA.

El Estudio GAETA es el mayor y más lujoso de Sudamérica y está instalado en pleno centro y en su lujoso y propio edificio de cinco pisos, donde se enseña, además de todos los bailes de Salón, Clásicos, Españoles, Castañuelas, Internacionales, Zapateo americano, etc. EN-POCOS DIAS PUEDE UD. APRENDER A BAILAR EN SU MISMA CASA, en horas libres, sin que nadie se entere, sin música, sin compañera o compañero, con muy poco gasto, con el tratado teórico práctico creado por el Profesor diplomado "GAETA", el único nombrado por la Intendencia y el más prestigioso profesor argentino.

SEÑORITA O CABALLERO, desde los 8 a los 65 años: con sólo enviar CIEN PESOS en Giro Postal y carta certificada, recibirá, a vuelta de correo, en su casa y en cualquier país, en sobre cerrado y sin membrete, prospectos completos y LECCION de estos bailes, bien ilustrados, con lujosos salones, dibujos de los pasos, parejas y figuras más modernas. Además de consejos y enseñanzas para actuar y sobresalir en sociedad, bailes, etc.

SOLICITE HOY MISMO ESTE METODO, ESCRIBIENDO AL SEÑOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660
BUENOS AIRES
AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA



LUNES

Hs.

- 6 VARIETADES FOLKLORICAS. Grabaciones. (R. del Pueblo)
- 7 NUESTRO FOLKLORE. Grabaciones. (Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS. (Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES DE FOLKLORE. (Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
- 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. Grabaciones. (Radio Nacional)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 16.15 GRABACIONES FOLKLORICAS. (Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. Radio Argentina)
- 20.15 LOS CHANGOS DE ANTA. (Radio El Mundo)
- 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
- 21.35 ATAHUALPA YUPANQUI - ARIEL RAMIREZ. (Radio Splendid El Mundo - Belgrano)
- 22.35 MARGARITA PALACIOS. (Radio El Mundo)

MARTES

- 6 GRABACIONES. (Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 12.35 SELVA GIJENA. (Radio Belgrano)
- 13.5 LOS CANTORES DE SALAVINA. (Radio Belgrano)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
- 16.25 ATARDECER DE MI PATRIA. Dirige José Julián Sánchez. (Radio Antártida)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. Radio Argentina)
- 19.5 ISMAEL MORENO. (Radio El Mundo)
- 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
- 20.45 CARMEN GUZMAN. (Radio Belgrano)
- 22 UN ALTO EN LA HUELLA. (Radio Antártida)

MIERCOLES

- 6 GRABACIONES. (Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 11.35 LOS ARAVECOS. (Radio Belgrano)
- 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 13.5 LOS PASTORES DEL YACO. (Radio El Mundo)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. Radio Argentina)
- 20.15 LOS CHANGOS DE ANTA. (Radio El Mundo)
- 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
- 21 HERMANOS ABRODOS. (Radio El Mundo)
- 21 JULIO MOLINA CABRAL. (Radio Splendid)

JUEVES

- 6 GRABACIONES. (Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 12.35 SELVA GIJENA. (Radio Belgrano)
- 13.5 CARMEN GUZMAN. (Radio Belgrano)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio Belgrano)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
- 16.25 ATARDECER DE MI PATRIA. Dirige J. J. SANCHEZ (Radio Antártida)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. Radio Argentina)
- 18.30 ISMAEL MORENO. (Radio El Mundo)
- 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)
- 20.30 LA PEÑA FOLKLORICA DE ALBERTO CASTELAR. (Radio Libertad)
- 21.35 ATAHUALPA YUPANQUI - ARIEL RAMIREZ. (Radio Splendid - Belgrano - El Mundo)
- 22 UN ALTO EN LA HUELLA. Radio Argentina)
- 22.35 MARGARITA PALACIOS. (Radio El Mundo)
- 23 AUDICION REVISTA FOLKLORE. (Radio del Pueblo)

VIERNES

- 6 GRABACIONES. (Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 15.10 MOTIVOS ARGENTINOS. (Radio El Mundo)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA. (Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones. Radio Argentina)
- 20.15 LOS CHANGOS DE ANTA. (Radio El Mundo)
- 20.30 FOLKLORE. (Radio Provincia)

21 ARGENTINA CANTA Y BAILA. Con CELIA QUEIRO - JORGE LANZA Y SU COMPANIA DE ARTE FOLKLORICO y LOS CANTORES DE SALAVINA. Libro: JOSE MANUEL LUNA. Presentado por J. J. SANCHEZ (Radio Canal 7)

CARTELERA PARA SU HOGAR

SABADO

- 6 GRABACIONES. (Radio del Pueblo)
- 7 GRABACIONES. (Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES. (Radio Excelsior)
- 7.30 GRABACIONES. (Radio Belgrano)
- 7.50 GRABACIONES. (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 9 GRABACIONES. (Radio El Mundo)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 11.35 LOS ARAVECOS. (Radio Belgrano)
- 11.45 MUSICA NATIVA. (Radio Nacional)
- 12.25 SELVA GIJENA. (Radio Belgrano)
- 13.10 LOS CANTORES DE SALAVINA. (Radio Belgrano)

14 **SABADOS CRIOLLOS.** Con **LUIS ALBERTO PERALTA LUNA, CARLOS DEVOTO, MARIO GARCIA, YOU SERRI SELVA GIJENA.** Conducción: **PANCHO CARDENAS.** (L.S 82 TV Canal 7)

14.30 GRABACIONES. (Radio Porteña)

18.30 **GUITARREADA.** Con la participación de aficionados. Animación: **ANTONIO CARRIZO.** (Canal 13)

- 20 **TIERRA COLORADA.** Libro: **LUIS JORGE MADELAIRE.** Dirección artística: **EDUARDO AYALA.** (Radio Splendid)
- 21 **PEÑAS GAUCHAS.** (Radio Splendid)
- 21 **MARIA ANGELICA SOLER POME.** (Radio Belgrano)
- 21.35 **LUIS ALBERTO PERALTA LUNA-JUAN DE LOS SANTOS AMORES.** (Radio El Mundo)

DOMINGO

- 6 GRABACIONES. (Radio del Pueblo)
- 7. GRABACIONES. (Radio Mitre)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS. (Radio Provincia)
- 11 AQUI ESTA EL FOLKLORE. (Radio Belgrano)
- 11.45 MUSICA NATVA. (Radio Nacional)

13.30 **LA PULPERIA DE MANDINGA.** **ATAHUALPA YUPANQUI FERNANDO BUSTAMANTE, LOS HUANCA HUAL ISMAEL GOMEZ Y SU BALLET.** Libro: **JOSE RAMON LUNA.** Animación: **JULIO MARBIZ.** (Canal 9)

- 13.30 **JULIO MOLINA CABRAL.** (Radio Splendid)
- 21 **HERMANOS ABRODOS.** (Radio El Mundo)
- 22. **UN ALTO EN LA HUELLA.** (Radio Argentina).

APRENDA CORTE Y CONFECCION

POR CORREO

CON EL SISTEMA
Más fácil
del mundo



EN SOLO 2 MESES DE ESTUDIO. EN SOLO 1 MES SABIENDO COSTURA HASTA UNA NIÑA PUEDE APRENDER RAPIDAMENTE. BASTA HABER CURSADO EL PRIMER GRADO PARA INTERPRETAR NUESTRO EXCLUSIVO METODO MODERNO Y PRACTICO DE CORTE Y CONFECCION. SIN EL COMPLICADO SISTEMA ANTIGUO DE SEXTAS NI OCTAVAS.

GRATIS

Matricula de inscripción.

1 maniquí de la medida de su talle.

1 corte de género para vestido.

Examen final y DIPLOMA.

Además todos los elementos de estudio: papel de molde, reglas, lápices, etc.



UN REGALO



escuelas

"HENRIETTE"

DIAGONAL NORTE 1119
BUENOS AIRES

NOMBRE

DIRECCION

LOCALIDAD

NOMBRE

CALLE N°

LOCALIDAD

**ASI
OCURRIO**

Por JULIO
MARBIZ

**ASI LO
COMENTAMOS**

EL MUNDO, 31 DE DICIEMBRE DE 1961

Lo Mejor de lo Mejor

Estos son, a nuestro juicio, los doce mejores ciclos de televisión de 1961: LA HORA FATE (Canal 9), LA CAMPANA DE CRISTAL (Canal 7), DESDE EL CORAZON DE LA TIERRA (Canal 7), PREMIOS LIFE (Canal 9), MI BUENOS AIRES QUERIDO (Canal 11) ¿CUAL ES SU DUDA (Canal 11), BATAILLAS OLVIDADAS, GUITARREADA, ENCICLOPEDIA EN TV y DIMENSION DESCONOCIDA (Canal 13); APUNTES (Canal 7). Mención "post mortem": YO SOY USTED.

Así señalamos a los doce mejores ciclos del año que hoy concluye. Ciclos que mantuvieron a lo largo de su puesta en pantalla un ritmo de gran calidad GENERAL en sus respectivas especialidades. Y cabe hacer una pregunta. La primera que deberán meditar los ejecutivos de los cuatro canales cuando la décimosegunda campanada anuncie 1962. ¿SE TENDRAN EN CUENTA LAS OBRAS DE CARACTER NACIONAL Y AMERICANISTA PARA LA PROGRAMACION TELEVISADA DE LA PROXIMA TEMPORADA, DANDOLE A MARTIN FIERRO MAS PREPONDERANCIA QUE A BAT MASTERSON Y FALSOS HEROES AFINES?

Esperamos que sí. Lo deseamos fervientemente. Por nosotros. Por nuestros hijos. Por nuestro país. De tal forma no tendremos que asistir a la exhibición de películas que constituyen por sí solas, los peores ejemplos que podemos brindar a la niñez argentina. Películas de "cow-boys" y pistoleros que inculcan costumbres totalmente ajenas a nuestra manera de ser y que llevan al plano de "héroes" a individuos que solucionan todos sus problemas por la vía de la violencia, señalando el mal camino y contrariando además los principios de buena educación recibidos en el colegio y minando el sentimiento argentino que comienza a desarrollarse en los niños. Para que ello no ocurra es necesario que el periodismo argentino tenga el buen tino del señor periodista del diario "El Mundo", señalando errores que pueden rectificarse antes que el perjuicio sea demasiado grande. En muchas oportunidades hemos comprobado con desagrado la indiferencia del periodismo argentino especializado en televisión, una aparente falta de interés por encauzar a ésta por un camino con definido sentido nacional. Por eso nos reconfortan estas líneas aparecidas en "El Mundo", que nos permiten comprobar que no todos están enfermos del mismo mal. Que algunos quedan con capacidad e intención de curar. No todo se ha perdido. Y estamos en condiciones de ganarlo todo. Entendemos que la televisión en nuestro país debe cumplir una función educativa acercando a los hogares, en reemplazo de los "falsos héroes" que define "El Mundo", los "auténticos héroes" de la historia argentina. Recién entonces habremos cumplido con el país, con nuestros hijos y con nosotros mismos.

EL PROXIMO NUMERO ESTA EN SUS MANOS EL 1º DE FEBRERO

FOLKLORE Nº 10

Director Administrativo:
RICARDO HONEGGER

Director de Redacción:
JULIO MARBIZ

Editores Responsables:
ALBERTO Y RICARDO HONEGGER S.A.

Correo
Central B
Argentino

Tarifa Reducida

Concesión Nº 6722

Redacción, Administración y Talleres en:
BOYACA 1206 al 08
T. E. 59-4388 - BUENOS AIRES

Distribuidor en la Capital Federal:
ANTONIO RUBBO - J. M. MORENO 359

En el Interior y Exterior:

a Usted le interesa **VENDER** más
donde cada día se **COMPRA** más

GRAN BUENOS AIRES



QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, 17% en el Gran Buenos Aires y el resto en el interior".
"...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, como el caso concreto del Gran Buenos Aires que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en la plaza más promisoría para la colocación de bienes de confort y de elevación social. Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA vende más donde cada día se compra más.

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES



Archivos Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LAS VOCES DEL ALBA